



南加州台灣旅館業同業公會

Taiwan Innkeepers Association of Southern California

年會特刊 16th ANNUAL CONVENTION

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

1991

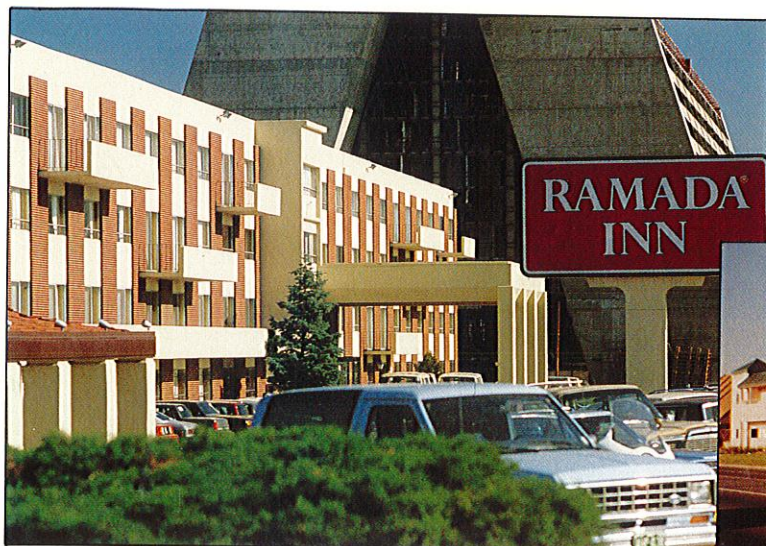
834226

230

834166 833688

175

700



Ramada Inn — Denver, Colorado



Ramada Inn — Long Beach, California

RAMADA®

HOWARD
JOHNSON®

HoJo
Inn

恭 祝

南加州台灣旅館公會及全體會員

事事如意

身體健康

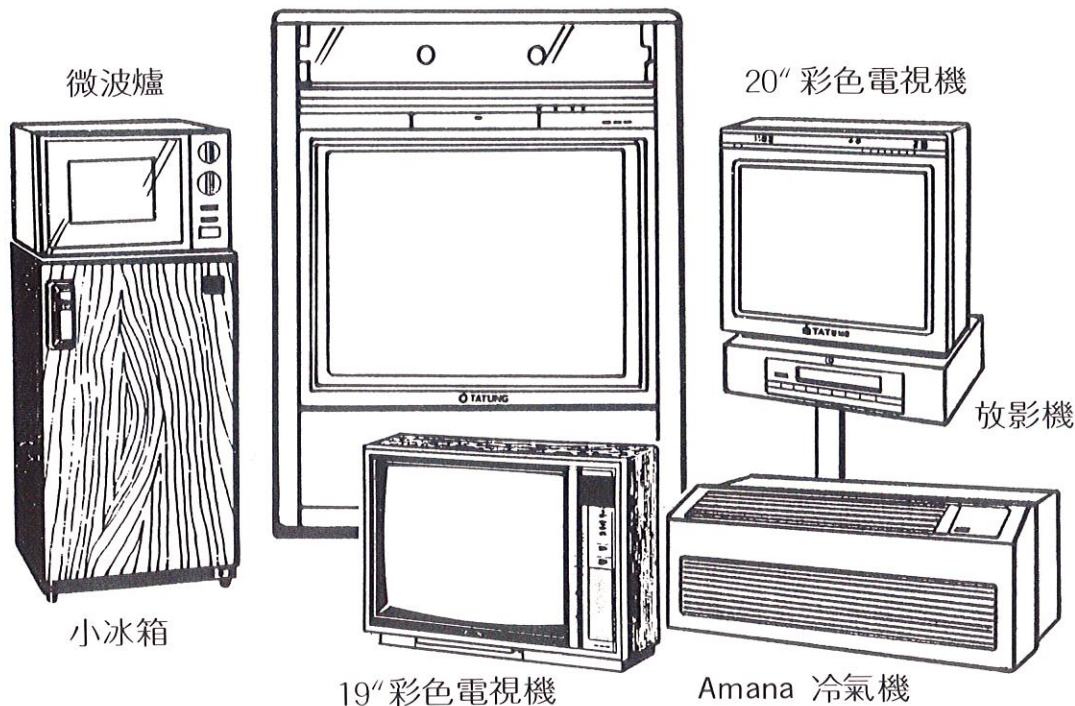
事業成功

一通電話萬事OK

◆最完整的旅館全系列專用產品：

- 大同牌總統套房立體音響彩色電視從27~30吋使您旅客享受賓至如歸之感。
- 大同牌旅館專用彩視19~20吋系列齊全，加收音機／時鐘性能優越，免費三年保證服務。
- 彩視結合大同VHS 放影機提供您的旅客最佳室內娛樂，並增加您的收入。
- 大同微波爐及小冰箱增加您旅客的方便，多吸引長期的旅客住宿。
- AMANA 直立冷暖及窗型冷暖氣機，使您的旅客有個安靜舒適夜晚。

總統套房立體音響彩色電視



◆最具競爭的價格：

為進一步服務華人旅館業們，我們以最具有競爭的價格來回饋給華人旅館業朋友們，使您實際得到最大的益處。

◆最完善的全套旅館系統安裝：

全套旅館系統安裝包括電視天線系統、電視防盜系統、閉路監視系統及窗型／直立型冷暖氣系統等本公司有專業技術人員負責安裝與服務工作。

◆最快速的售後服務：

大同公司素來均以最快速服務顧客，已取得全美旅館業一致的好評。我們將本著此信念保證以最週全的服務精神來滿足您的需要。使您高枕無憂，得到無限的歡樂。



TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.

COMMERCIAL DIVISION

2850 EL PRESIDIO ST., LONG BEACH, CA 90810, U.S.A.
TEL: (213) 979-7055 / 637-2105 • FACSIMILE: (213) 637-8484

※請您現在就打電話到大同公司旅館業務部：

洽詢電話：(213) 979-7055 轉 245

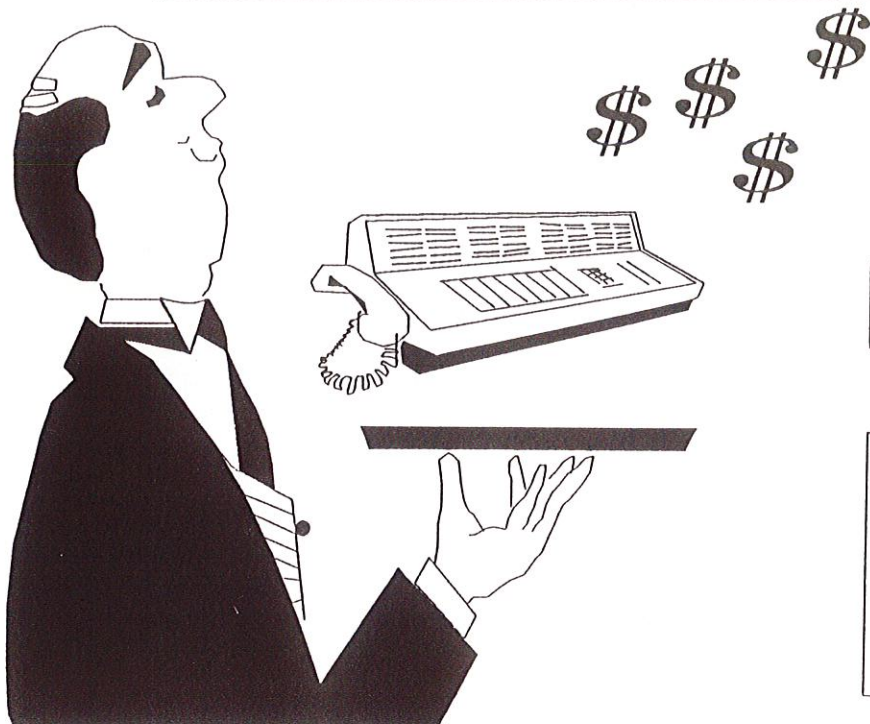
您將會得到最親切熱忱的服務。



貨比三家不吃虧

讓電話也成為旅館賺錢工具

- ☆雙重佣金制。不管房客是否用信用卡打電話，旅館可得到雙重佣金。佣金數目可高達一萬元以上。
- ☆品質保證。毋須簽約，滿意繼續使用，不滿意則隨時可退，無任何責任。
- ☆服務保證。打電話服務就來，無裝機費用。
- ☆利益共享。當您享受到好處後，請推荐親友，利益均沾。
- ☆超過1000以上大型旅館使用本系統，包括 LAS VEGAS EXCALIBUR 旅館在內。並為南加州台灣旅館業同業公會推荐使用。



Free Telecommunications
consultation available.

服務電話：

1-800-266-2274 (日間)
714-229-0108 (夜間)
714-239-7037 (傳呼機)
請洽
SOLOMON YANG 楊士賢

第十六屆理事會

16TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

RODEMEAD, CA 91770

TEL: (818) 280-2207

FAX: (818) 280-2243

名譽會長：王賽美

HONORARY CHAIRMAN: JACKIE WANG

會長：方俊雄

PRESIDENT: GROVER FANG

副會長：顏樹洋 林國彥

VICE PREISIDENT: ROSANO YAN KEVIN LIN

秘書：陳堅

SECRETARY: KENNETH CHEN

財務：李木通

TREASURER: TOM LEE

理事：陳正吉

DIRECTOR: CHENG-CHI CHEN

洪文雄

ARMY HONG

李棟材

SIMON LEE

林創一

CHRISTOPHER LIN

蔡清輝

JACKSON TSAI

王克雄

KENNETH WANG

吳東昇

TOM WU

范靜芬

KRISTA FAN

黃義和

YI-HO HUANG

廖聰明

TOM LIAW

陸和原

GEORGE LU

汪俊宇

JERRY WANG

王張錦萍

MARY WANG

總幹事：林玉樹

GENERAL MANAGER: WALTER LYNN

助理：湯謝月裏

ASSISTANT MANAGER: CINDY S. TANG

顧問：蔡金裕

ADVISOR: KING CHAI

陳哲夫

JEFF CHEN

丁昭昇

CHARLES TING

黃三榮

SAN JOHN HUANG

王桂榮

KENJOHN WANG

范宗陣

JOHN FAN

劉丁榮

TING LIU

李木通

TOM LEE

會計顧問團 ACCOUNTING ADVISORY GROUP

郭文彬會計師 JOHN Y. GUO, MBA, CPA

陳居會計師 C. JIM CHEN, CPA, MBA

劉林秀蓮會計師 SHAWLAIN LIU, CPA

何美湄會計師 MEI MEI HO-HILGER, MBA, CPA, CFP

林清吉會計師 HARRY LIN, CPA

法律顧問團 LEGAL CONSULTANT GROUP

謝諒獲律師 LIANG-HOUH SHIEH, ATTORNEY AT LAW

胡維剛律師 WENDALL K. HU, ATTORNEY AT LAW

黃茂清律師 DAVID M. HUANG, ATTORNEY AT LAW

洪滿惠律師 MAAN-HUEI HUNG, ATTORNEY AT LAW

鄭傑靈律師 MATTHEW FONG, ATTORNEY AT LAW

廖重遠律師 ABRAHAM LIAO, ATTORNEY AT LAW

保險顧問團 INSURANCE ADVISORY GROUP

吳霖 LIN W. LAN

許良 ALFRED HUI

黃覺德 JACK HUANG

周健中 JOSEPH JOU

羅精華 JIM LO

建築營造設計顧問團 DESIGN & CONSTRUCTION ADVISORY GROUP

李棟材建築師 SIMON LEE ARCHITECT, AIA

陸和原工程師 GEORGE LU, PROFESSIONAL ENGINEER

郭方富設計師 FRED KUO, INTERIOR DESIGNER

顧問團 ADVISORY GROUP

陳玉坤

STEVE CHERN

李悌澤

JAMES LEE

潘錫淵

DONALD PAN

徐繼義

FRANK HSU

李文裕

PETER LEE

黃正雄

DAVID C. HUANG

吳禮培

LI-PEI WU

鄭恩榮

BOB CHENG

王啓誠

CHI CHERING WANG

羅益華

EDWARD LO

黃錫榮

DAVID HUANG

張甲

JAMES CHANG

徐茂松

MONSON HSU

張岑熙

WALTER CHANG

莊華敏

HAROLD CHUANG

鄧孟輝

ANTHONY TANG

黃幸雄

STEPHEN HUANG



美林國際證券投資公司

Merrill Lynch

3

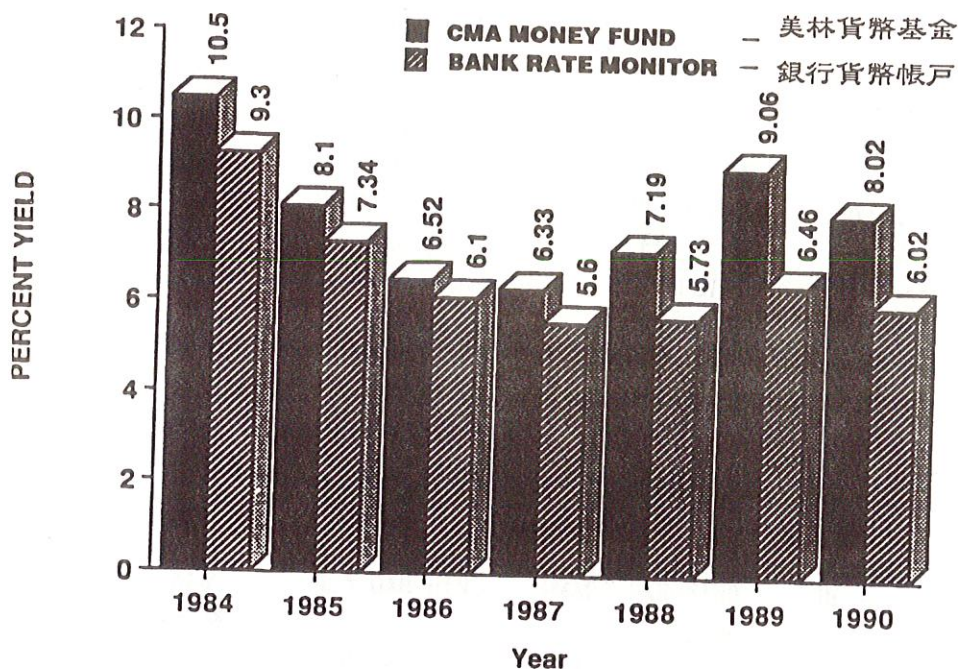
個人、公司投資帳戶

CMA

MEMBER OF SIPC
CMA每戶保險2千5百萬美金

是您個人與企業資金多元化運用最佳選擇

- 存款每日享有高惠複利(見下圖與各大銀行貨幣戶利息差別)
- 資金可隨時投資於全球股票及債券市場
- 無最低存款額/無限制張數支票/附VISA簽帳卡亦可於全球八萬處自動提款機領取現金



高級資深投資顧問

廖瑞曼 AUDREY LIAO

公司電話：1-213-858-4638 (國、台、英語)
免費電話：1-800-759-6066 轉4638

每戶聯邦保險五十萬美金

SIPC

SECURITIES INVESTOR PROTECTION CORPORATION

發行：南加州台灣旅館業同業公會
PUBLISHER: TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

第十六屆理事會
16TH BOARD OF DIRECTOR
3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL: (818) 280-2207
FAX: (818) 280-2243

社長：方俊雄

CHAIRMAN: GROVER FANG

副社長：顏樹洋

VICE CHAIRMAN: ROSANO YAN

召集人：陳堅

COORDINATOR: KENNETH CHEN

總編輯：林玉樹

CHIEF EDITOR: WALTER LYNN

助理：湯謝月裏

ASSISTANT MANAGER: CINDY S. TANG

編輯委員：張正宗

ASSOCIATE: BOB CHANG

EDITOR 莊福得

VINCENT CHUANG

林學靚

GEORGE LIN

雷伯榮

JAIMELEE LOY

江昱成

SHERMAN CHIANG

張世杰

JEFFREY CHANG

陳文石

STONE CHEN

劉華祥

FAH-SEONG LIEW

侯加盛

CHIA-SHENG HOU

許清松

STEPHEN HSU

蔡明璋

MING-CHANG TSAI

朱慶義

CHARLES CHU

劉兆鈞

TONY LIU

歐國輝

ARTHUR OU

林國彥

KEVIN LIN

林登樹

TOM LIN

張順程

DANIEL CHANG

李永祥

YUNG LEE

陳弘毅

HENRY CHEN

林大村

TATSUN LIN

張明泰

JAMES CHANG

林碧山

FREDDIE LIN

林清標

GEORGE LIN

張志浩

CHIH-HAO CHANG

陳上淮

SHANG-HWAI CHEN

陳愛禮

EDDIE CHEN

潘子白

RICHARD PAN

梁政吉

JAMES LIANG

林宣昭

HERMAN LIN

柯存善

TSUENSAN KA

曾廣就

KUANG-CHIU TSENG

宣建敏

JAMES HSUAN

黃泰山

TAISHAN HUANG

王傳俊

C. J. WANG

王海滔

HAI-TAO WANG

林欣陽

JEFFREY LIN

黃重明

JOSEPH HUANG

郭枝茂

CHIH-MAO KUO

邱垂煌

CHRIS CHIU

張勝雄

KENE CHANG

李昭欽

KEN LEE

陳明憲

JAMES CHEN

蕭隆宗

L. C. SHAU

黃順天

SAMUEL HUANG

黃榮二

JUNG HUANG

黃樹華

STANLEY HUANG

石榮顯

RICHARD SHYR

蔡宗智

NICOLAS TSAI

歐 潑

YING OU

陳文材

THOMAS CHEN

陳清松

CHIN-SUNG CHEN

劉家宏

CHIA-HONG LIU

林政彥

JOE LIN

蔡爾光

ELH KUAN TSAI

王桂方

FERNANDO WANG

林金本

JIM LIN

謝勝利

HUGH SHIEH



Hospitality Franchise Systems, Inc.

Taiwanese Americans have provided the Lodging Industry with energy, vitality and entrepreneurial spirit for more than 20 years. The Taiwan Innkeepers' Association of Southern California represents a remarkable achievement even in a country where immigrants have been achieving remarkable results for over 400 years.

We salute you.
We applaud your
accomplishments.
We are honored to be
your partner.

Henry R. Silverman
Chief Executive Officer

Frank J. Belatti
Chief Operating Officer

二十多年來，在美台灣入替旅館業不斷注入活力、動力及企業家的精神。

在過去一百年來，新移民在美國創造了許多驚人的成就；即使如此，南加州台灣旅館業同業公會依然代表一項顯著的成就。

我們向你們致敬
對你們的成就，我們熱烈鼓掌
我們以做你們的夥伴為榮

享瑞·席爾佛曼
首席行政官

法蘭克·貝拉提
首席執行官

RAMADA®

HOWARD
JOHNSON®

HoJo
Inn

目

錄

- 8 會長的話——方俊雄
- 12 名譽會長贈言——王賽美
- 13 顧問群感言
- 14 回首六年來時路——林玉樹
- 19 第十六屆工作委員報告
- 22 封面主題——HOSPITALITY FRANCHISE SYSTEMS, INC.
- 26 最佳年度會員獎得主
- 27 最佳年度廠商獎得主
- 30 第三屆高爾夫球賽得主
- 31 區長分佈圖
- 32 年會節目表
- 34 持槍自衛的法律觀點
- 35 如何透過投資銀行將資金多元化？
- 37 COM SYSTEMS 簡介
- 38 會員動態——聖市第一銀行開幕
- 40 亞太觀光日盛帶動旅館興建
- 42 旅館租房率——今年四月起呈大幅成長
- 45 知名連鎖企業進軍亞太
- 46 希爾頓加強市場行銷策略
- 48 旅館節約用水問題
- 50 波灣戰後房地產問題
- 51 亞洲財團進軍美國旅館市場
- 52 香港財團看好戰後旅館市場
- 53 旅館生意吸引台港商人
- 54 亞洲旅館大量湧至洛旅遊局推銷有方
- 57 旅館租金中潛藏著的費用

On behalf of
Hospitality Franchise
Systems,
Henry R. Silverman
and Frank J. Belatti
are proud to sponsor the
16th Annual Convention
and Trade Show of the
Taiwan Innkeepers'
Association of Southern
California and recognize
the singular achievements
of Ken John Wang and
Grover Fang.

享瑞·席爾佛曼 (HENRY R. SILVERMAN) 及法蘭克·貝拉提 (FRANK J. BELATTI) , 謹代表旅館連鎖系統 (HOSPITALITY FRANCHISE SYSTEMS) , 高興的宣佈將支持南加州台灣旅館業同業公會主辦第十六屆年會及商展。我們並對王桂榮及方俊雄會長的驚人成就讚譽不已。



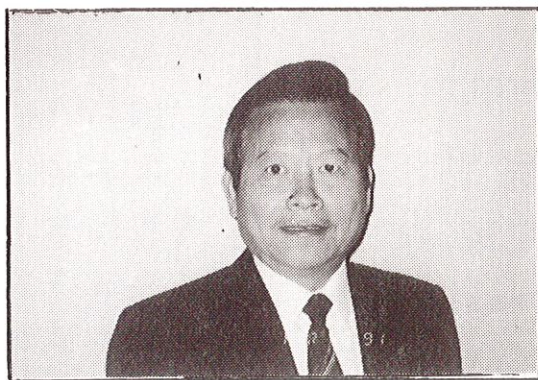
Hospitality Franchise Systems, Inc.

RAMADA®

HOWARD
JOHNSON®

HoJo
Inn

會長的話



方俊雄

擔任南加州台灣旅館同業公會長之職，轉眼已屆兩年。自從前年年會中被推選擔任會長重責以來，兩年任期內始終兢兢業業，竭盡全力，希望能不辜負會員及理事們的期望，替會員們爭取福利。

兩年來在大家的努力之下，我們可以很自豪的說：公會成長很多！公會不僅舉辦了許多活動，同時公會更受到南加州華人團體及僑社的讚譽及廣泛支持。更難能可貴的是；公會已逐漸脫離了侷限華人業者及社區的窠臼，逐漸獲得美國主流社會中旅館業者的重視及認同。

回顧過去兩年中，公會舉辦的例行活動，包括：

- 每年一次的會員大會年會及商展、綜合座談會。

- 每年一次的聖誕餐晚會及商展、綜合座談會。
- 每兩月一次的座談會。講題包羅萬象，以旅館業者的需求為主。包括稅法、市場、經營方法、旅館連鎖企業等。
- 訓練旅館專業人才的旅館經營訓練班。
- 提供會員動態、公會活動、經營新知等資訊的旅館通訊，一年出版十期。
- 其他活動如舉辦南加州旅館公會高爾夫球賽、設置獎學金等活動。

至於公會所舉辦的一些比較特殊的活動中，尤以1.主辦第十三屆世華觀光事業聯誼會；及2.與高雄市旅館公會締結為姊妹會；是公會這兩年中的突破之舉。

旅館公會代表南加州華人觀光事業者出面主辦第十三屆世華觀光事業聯誼會，代

FROM THE PRESIDENT

Grover Jiang

It's amazing how time flies. It has been two years since I started serving as the President of the Taiwanese Innkeepers Association of Southern California. In the past two years, I have been on my toes, always doing the best I can to serve the interests of our members.

Now we can proudly say that our Association has seen great growth during this period of time -- thanks to every member's efforts. We had many great activities and events. We have gained support and good reputation within the Chinese community in Southern California. And, in addition, we have broken the boundaries of ethnic groups and gained recognition from the entire American lodging community.

The regular activities we had during the past two years include:

- *the annual parties for members; trade exhibitions and seminars.*
- *the annual Christmas Dinners; trade exhibitions and seminars.*
- *the bi-monthly seminars -- subjects ranging from tax laws, marketing, management to hotel chains.*
- *the hotel management programs designed for nurturing top quality professionals.*
- *the ten-issues-a-year membership newsletters; providing information to our members.*
- *other activities such as golf tournaments and raising funds for scholarships.*

We also will have the pleasure to hold the 13th World Chinese Tourism Amity Conference in November, and we are glad that we had become a sister association of the Kaohsiung Hotel Owners Association.

Being in charge of holding the 13th World Chinese Tourism Amity Conference shows our association's abilities and the wide-spread recognition we enjoy. And our relationship with the Kaohsiung Association symbolizes the brotherhood across the Pacific Ocean. It also gives us the responsibilities to support our brothers' efforts to raise the service standards among hotels in Taiwan.

All these achievements would not have been possible without the support of our members. We, of course, have not accomplished perfection; there are still many things to be learnt and improved upon.

Take the languages we use in our association activities for example. In order to make it easier for new immigrants, we use Mandarin as the main language, supported by English, in our seminars and annual gatherings. In the future, however, I hope we will be able to use both languages to serve the different needs of all our members. It is not easy to keep everyone happy at the same time, but we will do our best to achieve that goal.

Another of our goals is to establish collaboration relationships with all the Chinese hotel professionals in the United States. Helping each other, I believe, will benefit everyone.

There had been many things that we can be proud of too: such as our delegates to the 11th and 12th World Chinese Tourism Amity Conferences. They were warmly received by the organizers and the local governments; and their excellent performances resulted in the 13th Conference's coming to Los Angeles in the month of November this year.

Our activities and contributions to society have not only won acclamation from the

表公會在觀光事業的地位及能力受到肯定。而公會與高雄市旅館公會締結姊妹會之舉，除象徵太平洋兩岸旅館專業組織在血緣、感情的結合外，更加重了公會提供台灣業者旅館市場最新資訊及協助提昇國內旅館業水準的重任。

這些成就，不論是例行的活動或是突破傳統創舉的，都是在理事們及熱心會員們的支持及誠意努力合作下才能完成的。但天下事並無十全十美者，許多的活動是需要經驗中不斷求取教訓，做為改進的參考。

以公會目前在各類活動中所使用的「語言」為例。為了配合新僑移民易於了解，公會在演講、座談會、年會等活動均是以母語為主，英語為輔。而在未來，我希望母語及英語能兩者並進，兩邊都能顧慮完全。畢竟，我們身處美國，許多投資資訊得靠英文才能更快獲得；當然，為了便利新僑容易加入我們的行列，母語仍應繼續保持，不宜偏廢。

注重雙語能力表達的作風，公會已漸進的方式在做，例如旅館通訊中增加中英文對照文章的篇幅，在各項活動中力求兼顧英語及華語，即是例証之一。雖尚未盡完美，但都逐漸在改善之中。

創立及維持一個公會並不是件容易的事，尤其，公會要滿足所有會員的要求，包括大小旅館，有時難免有未盡完美，服務欠週之處。因此，我們理事會一直在檢討求取改進，同時我們了解公會是屬於大家的，在此我誠懇的期望所有的會員及同業支持及鼓勵。

南加州旅館公會的組織及能力，在南加

州華人社區中獲得大家的肯定及讚譽。旅館公會本身也極願意將此經驗與組織型態，和在美的華人旅館業者共享，交換經驗，使華人旅館業都連成一氣，團結起來；這也是公會仍在努力的目標。

而值得我們驕傲之事也不少，如兩年中公會分別組團至台北、馬來西亞參加第十一、十二屆世華觀光聯誼會，均獲得主辦單位及地主國的重視及隆重接待，並奠定今年十一月廿四日在洛杉磯舉行的第十三屆世華觀光會議的基礎。

公會的活動及貢獻，不但在華人社區中廣獲讚譽，並引起美國大型旅館連鎖公司的注意。如今年年會中，就有HOWARD JOHNSON 及RAMADA INN連鎖企業前來贊助今年商展活動，該公司的負責人也將親自參加，足視重視之情。而著名的CHOICE INTERNATIONAL也出資贊助第十三屆世華觀光會議，促進我們已成功的打進美國旅館市場主流。

在過去兩年中，十分感謝各位理事及顧問們的大力支持與鼓勵。尤其南加州所有社團，包括北美事務協調會羅省辦事處，羅省華僑文教服務中心的支持與鼓勵，均十分感謝。

諸位社會賢達人士的支持與鼓勵，更是我們不吝感謝者，希望以後我們能共同為華裔及亞裔社區，求取更多、更大的進步。

從會長職務交棒後至今年十一月底第十三屆世華觀光會議結束前我仍擔任世華會議籌備會的主任委員，希望各社會賢達及社團組織，一本愛護之心，繼續支持及鼓勵。

Chinese community, but also resulted in the attention that we are getting from many major hotel chains. For instance, Howard Johnson and Ramada Inns both participated in our trade exhibitions. The presidents of both companies personally came to our events, which reflects the kind of attention we are getting from the entire U.S. lodging industry. Additionally, the renowned Choice International company will also be one of our sponsors for the upcoming 13th World Chinese Tourism Amity Conference. This shows that we have entered the main stream of the U.S. lodging industry.

Approaching the end of my duties as the president of our association, I thoroughly realize how difficult it is to be in charge of a group, whether it is a political group or a commercial organization. For us in the fast-growing Asian communities, it is

important to always collaborate with each other as a team, and to achieve the highest efficiency.

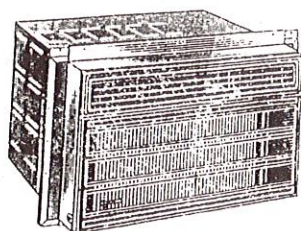
I would like to express my appreciation to the board members and consultants of this association for their support and encouragement. And special thanks to the Coordination Council for North American Affairs-Los Angeles and the Los Angeles Overseas Chinese Cultural and Educational Service Center. I would also like to thank each and every one of you for your support and encouragement. We will keep up our hard work for the benefits of the Chinese and Asian communities.

I will remain the duties as Chairman of the Preparation Council for the 13th World Chinese Tourism Amity Conference, until it ends in November. I would appreciate very much for your continuing support in the future.

L & D 南加州家電總代理 L & D Appliance Corporation

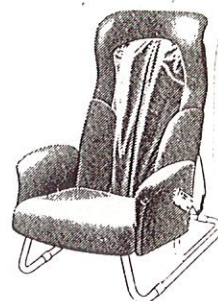
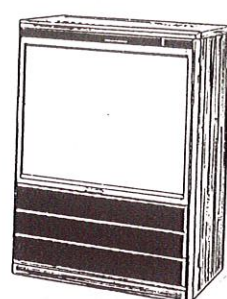
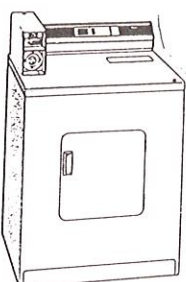
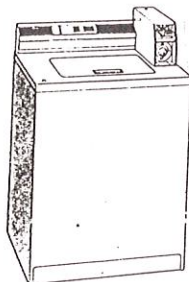
□ SANTA FE SPRINGS	11969 TELEGRAPH ROAD	(213) 946-1105
□ MONROVIA	674 W. HUNTINGTON DRIVE	(818) 303-2536
□ PALM SPRINGS	67 555 HIGHWAY 111 • UNIT E-102	(619) 324-9427
□ SAN BERNARDINO	194 W. CAROLINE ST., #K	(714) 825-7010
□ VAN NUYS	6265 SEPULVEDA BLVD. #13	(818) 781-3620

代理世界各名廠牌之冷氣機・冰箱・電
視機・錄影機・洗衣機・烘乾機・抽油煙機・製冰機
・垃圾壓碎機等專門供應營造廠・建築業・旅館業・
外銷商・零售商等。



5,000 BUT. 30,000 BTU

各種廠牌冷暖氣機・
機種齊全・現實供應



Amana
A Raytheon Company

EMERSON

FEDDERS
A. K. CONDITIONERS USA INC.

□ Frigidaire

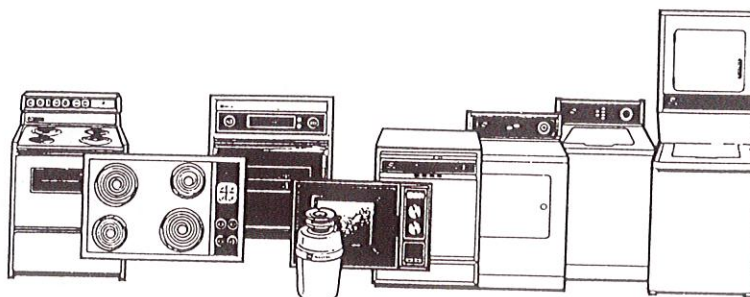
Panasonic

Quasar

Whirlpool

Carrier

W. White Westinghouse



名譽會長贈言

王賽美

感謝旅館公會給我這個機會做了兩年的名譽會長。旅館公會算是台灣社團裡面最好的，像公會每一期辦的訓練班、座談會等活動，大家都肯定。

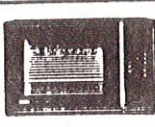
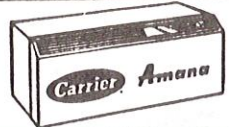
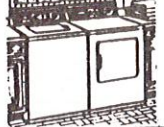
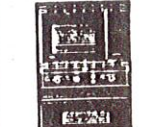
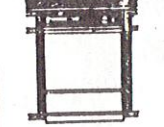
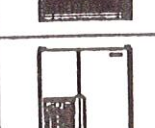
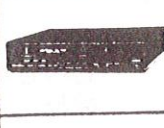
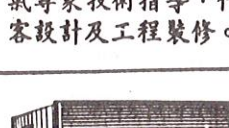
尤其是今年又爭取到世華觀光事業聯誼的主辦權，我覺得這是一件非常值得驕傲的事。因為世華會是全世界各國都會派代表來參加的盛大活動，能擔負這麼一個重大的任務，實在是很不簡單。我希望大家都能自己自願出來幫忙。只是出錢出力是不夠的，重要的是要有那份自動參與的心，有這個心，才能把這個活動辦的最好。我相信大家都有這個默契。

此外，我還希望將來旅館公會有真正的 PERFECT SYSTEM，一個旅館管理中心。像很多來自台灣、香港、東南亞各國等地的移民，都很有興趣在美國投資旅館。如果能夠透過公會這個管理中心，介紹投資者選購旅館，並且為其籌劃如何經營管理，如果可能，旅館公會還可以建立屬於自己的人才庫，提供管理人才給投資者。這樣，依美國的習慣，幫他們管理旅館，一年可得其淨利GROSS 的百分之二或三。若這個旅館一年有三百萬，就有六萬元的收入。這個錢可以拿來成立一個公會的基金會。雖然這個想法可能一時不大容易實現，不過希望有這個可能性。

我還是要再說一次，謝謝大家給我做這個名譽會長的機會，我還是會很關心公會的發展。

聽說林玉樹已辭掉總幹事職位，我是希望他不要辭職，繼續做下去。林玉樹很認真，他年輕，做事又很有衝勁。以目前來講，他是唯一的人選，若他辭職，就沒有

人接棒。他太太林李露嫻是他背後成功的一個幫手，兩個人一起合作，可以說是最佳拍檔。林太太個性好、人緣好、英文好。負責許多外國人方面的事，如爭取到美國大的連鎖旅館企業負責人來演講等。他們夫婦倆是很努力想將旅館公會辦的很成功。我個人對他是很欽佩，希望他們夫婦仍能繼續留在公會中。

 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 761-9247 It (714) 952-9060 請洽詢：潘錫湖		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		

顧問群感言

顧問

丁昭昇

現在公會每年都舉辦很多活動，內容都很充實，大家也都很支持，希望旅館公會能繼續為會員服務，擴大為會員服務的方向。公會本來就是希望會員愈多愈好，因為人多講話就大聲，公會也就自然而然會更有影響力。理事們都很認真，大家都是為公，很辛苦不僅自掏腰包，還花時間，花精神。希望公會每個人都能認同公會，大家為更好的未來努力。

顧問

劉丁榮

旅館公會是做的愈來愈好了。尤其是公會花了很多心血在世華會上。這麼一個國際性大型的活動能由公會來辦，大家都感到很榮幸。我們經常舉行的座談會和爭取到世華會的主辦權，我想是最值得肯定的地方。而在和外州的連繫上，旅館公會也是站在服務的立場上，儘量幫他們忙。

林玉樹做的很好，他辭了實在很可惜。公會有很多地方還需要他的幫忙，我們公會對他的辭職實在很惋惜。

顧問

李木通

公會是辦的愈來愈好。譬如和高市旅館商業同業公會結為姐妹會，顯示公會愈來愈開放，知名度愈來愈高將來會愈來愈興旺。以前理事是一定要本身擁有旅館的業

者，現在則沒有這種規定。像以前只有十五個理事，現在規章改為每一個會員選一位理事，所以現在有十八位理事。而另一點，大洛杉磯旅館協會的成立，我覺得這是個好現象，因為有競爭，才有進步。

顧問

王桂榮

旅館公會自一九七四年成立至今，已經十七年了。訓練班也訓練出了很多人才。過去國人在美國成立了很多事業，公會有很大的功勞。以前台灣人沒有其他公會時，只有旅館公會。有許多人從台灣來不知道做什麼，旅館公會對促進台灣移民功勞很大。像南加地很貴，在這個買一家旅館可以在其他地方買兩家，許多州的業者就是這麼這去的。所以旅館公會對促進業者發展功勞很大。

十七年了，每屆會長做的愈來愈好，講起來很快。像這項和高雄旅館公會結為姐妹會。我們一向每年辦年會時都會找很多廠商來支持，這樣對業者有好處，知道那裡可以買到大批便宜的東西，廠商也有好處。現在高雄旅館公會也學到這一點。

公會自六年前開始有總幹事，以前都沒有專職，只有半職的。林玉樹這六年來在每年年會廠商洽談連絡上，在辦月刊年刊上，都非常成功。他做的很認真，大家也都肯定他對公會的貢獻。他這次辭職，我想也是一種民主的表現。這樣就不會像台灣那種萬年國會一樣，相信新的會長及林玉樹彼此都會有更大的選擇空間。

回首六年來時路

歡迎高雄市旅館商業同業公



林玉樹

編者按：擔任公會總幹事職位的林玉樹先生，突然在六月五日的理事會上提出「決定於六月十三日和理事會同進退，辭去總幹事職務」。在總幹事任內，林玉樹立下了不少的汗馬功勞，WATER 更是解決問題的靈丹。本刊特別訪問他刊出他服務公會六年來的心情及感想。令人安慰的是，WATER 說：「不幹總幹事，並不代表停止為旅館公會服務！」

六年前偶然的一個機會裡，在前會長黃三榮的引荐下，踏進了旅館公會，並和當時理事會諸公相識；沒想到，這一步踏進去就是六年的時光。

記得當時理事會正聚在蒙地貝婁市的假日飯店內，為年會的商展攤位在大傷腦筋。因為在學校學的是建築設計，對平面規劃頗有心得，當時我馬上自告奮勇，義務替公會來規劃商展的攤位該如何排列，並替公會連絡廠商，鼓勵廠商來參加商展。

大概當時的理事們看這個小伙子雖不知天高地厚，但服務卻挺熱心的。因此當年公會的總幹事林福田先生考上牙醫執照，掛牌行醫後；連任會長的楊茂生先生，就提拔我出任總幹事的職位。我想，這是一個鍛鍊自己的機會，就義不容辭的點頭答應參加公會的行列。

當時旅館公會的規模，不能和今日相比，沒有專用的辦公室，只借用華商年鑑辦公室一角做為會址。在進入旅館公會的第一年中，這一隅小小的角落，就成為我的天地。記得那時因為業務不熟，除白天忙

著處理會務活動外，晚上忙到十一、二點也是常事。那時前會長王桂榮等幾位老前輩，常常在晚上路過時順便進辦公室探班，看見我就說：「小伙子又在熬夜啦！」，現在回想起來，彷彿不過幾日前的事。

在我初期擔任總幹事時期，公會的活動就相當頻繁，已有目前公會活動的雛形。對公會活動尚不熟悉的我，就藉規曹隨，依著前輩風範，辦活動、出刊物，忙的不亦樂乎。雖然那時仗著年輕足，體力好，大小事情一把抓；但長期下來，也難免會有孤掌難鳴，力不從心的感覺。但在公會幾位前輩的鼓勵之下，這樣的忙碌日子也漸漸習以為常，甚至大家也習以為常了。

楊茂生會長任期屆滿後，由黃三榮先生接掌會長重舵。黃三榮會長本是舊識，我能與公會結緣，也是黃會長引荐之功。

由於黃三榮會長的事務重心在德州，擔任南加州旅館會長職位，即使想每天坐鎮公會指揮也不可能，好在我們以前就有合作的經驗，早有點契，經過商量，一套在南加州華人社區史上少見的「遙控會務」制度就產生了。

雖然黃會長在德州，但對會務的關心及熱心程度，不下於任何人。有他在德州坐鎮指揮，配合我在洛杉磯執行，合作密切愉快。

雖然黃會長人在德州，但只要公會召開會議，他必趕回來參加，僕僕風塵，令人難忘。

到了一九八七年初，公會的經濟情況較

LOOKING BACK ON

THE PAST SIX YEARS

Walter Lynn

(Editing Committee's note: In the June 5th board meeting Walter Lynn, general manager of the association, announced his resignation. He said that he had decided to resign as the board members completed their current term. In his tenure, Walter had many contributions to our association - he is experienced in problem solving. The following is an interview with him on his past six years in his position. We, however, were relieved when he said, "Resigning does not mean that I will stop contributing to the association.")

Mr. San John Huang, a former association president, introduced me to the association six years ago. I got to know the board members and started working for the association. It is hard to imagine it has been six years since this great experience began.

As I recall, at that time there was a board meeting at Holiday Inn, Montebello. They were discussing about the floor plan for the upcoming trade exhibition. Having been an architecture major in college, I knew I could offer some help in planning for the trade exhibition. Eventually I was in charge of promoting the exhibition among hotel suppliers.

I guessed at the time the board members thought to themselves, "This young fellow, although a little rusty with protocol, is very enthu-

siastic in participating." Soon afterwards, Mr. Fu-Tien Lin, general manager at the time, got his dentist certification and started his own clinic. Mr. Maoson Young, in the beginning of his second term as president of the association, offered me the position of general manager. I considered it a great opportunity for a new career path, so I gladly accepted.

We did not have our own office back in those days. The "office" was at a corner of a Chinese yellow pages office. This tiny corner became the center of activities for the association. Between getting used to the routines of board meeting preparation and publishing the newsletter, and establishing some long term goals in the association management, it was not unusual for me to work overtime until eleven or twelve at night. Mr. Ken John Wang, former president, and several other senior members of the association often dropped by to encourage me. It seemed almost like yesterday when they said to me: "Burning your midnight oil again, young fella?"

When I first became general manager, we already had a fairly busy schedule which formed a framework for many current activities we hold. Not being entirely familiar with every aspect of association activities then, the best strategy was to maintain what

為充裕後，公會會址也由借居的華商年鑑辦公室遷出到現在的羅斯密市現址。從此，公會才算有了一個真正的家。

在黃會長任內，有幾項十分重大的貢獻。其中之一就是盡力消泯省籍、語言及政治立場的差異，使以往外界對旅館公會的誤解消泯不少；而旅館公會的包容性更廣、更豐富。

目前旅館公會的一項重要制度－旅館專業人才訓練班，也是在黃會長任內，首次和加州工藝大學合作，由該大學安排正式的師資、課程，替旅館公會訓練旅館專業人才，結業的學員並獲得正式的結業證書。

其他如黃會長首開理事以便當聚餐，代替出外聚餐的方式，亦可見黃會長務實的作風。

李木通會長是旅館公會的博士級會長之一，他的思路清晰，有條理。旅館公會目前在會議的開會技巧、議程進行方面井然有序，可說是李會長任內奠下的基礎。

猶記得公會在一九八八年底發生財務危機，入不敷出的窘狀時，恰巧又碰上要主辦聖誕晚餐舞會，眼前又是一大筆的開銷。李會長立刻決定要趁舉辦此一活動盡量賺錢，並把聖誕派對辦好。在大家通力合作，團結一致的合作下，當天又盈餘一萬多元，使公會渡過了財務危機。

方俊雄會長早在加入旅館公會之前，就是非常活躍社區的僑領。在旅館經營方面

，他是首位在美開設希爾頓飯店的華人業者。身為領袖人物的最重要才能－領導能力，是方俊雄會長個性上極明顯的特點。

方會長的企圖心強，態度積極，旅館公會在他的領導下常主動出擊，不管對美國主流社會的介紹，或對國府官方及民間組織的接觸，均表現了旺盛的活力，最好的例証莫過於方會長在任期內主動接下承辦第十三屆世華觀光事業聯誼會的重任。

方會長住家及商業均在聖地牙哥，故每次前來旅館公會開會，都要花費許多時間在往返交通上。方會長夫婦並曾在一次深夜南歸途中，因太過疲倦而險遭搶劫的恐怖經驗，他卻也絕少提及此事。

在過去六年擔任總幹事職務當中，我從一個門外漢而初窺門徑，而產生濃厚興趣。都得歸功於公會及前輩們的不斷鼓勵及協助。在六年中，我學到了很多。對於總幹事職位，從當初的「試試看」至今天的挑戰及個人滿足感，我樂在其中！

雖說這是一份有趣、有挑戰的工作，但我覺得，現在應是交棒給新人，讓公會重新注入活力的時刻。而公會六年的沈重壓力及習以為常的超時工作，也讓精神與體力均不復以往。我決定趁本屆理事會辭職時一併辭去總幹事職務，另行選拔優秀人才擔任此一職位。

但不管怎麼說，不管WATER 是否解去總幹事職位，我最想說的是：「只要公會需要我幫忙，絕對義不容辭！」

華美 鎖匙服務中心 旅館用品批發公司

專門配鎖
零件供應
七年經驗

開鎖修鎖
新鎖批發
技術保證

精裝旅館
萬能鎖

- 專營旅館各式用品
- 種類齊全·價錢公道
- 歡迎旅館長期訂購

(714)890-9507(全天)

鄭春暉 (714)220-0757

FAX (714)220-0550

10356 BEACH BL., STANTON, CA 90680
(位於CERRITOS AVE & BALL RD 之間)

was in practice at the time and excel in it. Fortunately, I was eager and energetic. With encouragement from some senior members, I did find it easier to adapt to a high-paced schedule.

Mr. San John Huang later succeeded Mr. Maoson Young as president of the association. I had already known Mr. Huang for quite a few years before he brought me to the association.

With most of his business being in Texas, it was impossible for Mr. Huang to come to the office everyday. Fortunately, we had the experience of working together previously. This allowed us to establish some kind of "remote control" system which worked out unexpectedly well.

In spite of the fact that he was in Texas most of the time, Mr. Huang contributed to the association no less than any other president. It was most impressive that he always flew back to Los Angeles to attend all the board meetings.

Our financial status started to strengthen in 1987, which allowed us to have our own office in Rosemead. This has become home of the association to this date.

Mr. Huang made many contributions during his two years in office, among them the most significant of all was the repositioning of the association as strictly a trade association without bias to political affiliation, province or region of origin, or choice of dialect.

During his term, we first offered a comprehensive hotel training seminar in conjunction with the Hospitality Management Department of California State University Pomona.

Mr. Huang also started the board of directors "lunch box" meetings. Instead of holding dinner meetings in hotels, the board now saved both time and money by ordering dinner boxes for its meetings. This reflected the practical and efficient ways in which Mr. Huang conducted business.

Succeeding Mr. Huang was Mr. Tom Lee who was one of the association presidents with doctorate degrees. Mr. Lee is known for his distinct analytical ability and logical presentation of ideas and observations. It was Mr. Lee who advocated the observance of Robert's Rules.

I remember the financial crisis in 1988 vividly: Traditionally we held a Christmas dinner in honor of vendors who continuously supported the association and its members. While planning this event, we began to see red in our budget. Mr. Lee decided to turn this event into more than just a great party for the vendors, but another opportunity for them to get together with our members. As a result of enthusiastic participation by vendors and members both, we had a successful Christmas Party and Trade Show.

Long before he became president, Mr. Grover Fang had been an important driving force in the Chinese and Taiwanese communities. He was also the first Chinese owner of a Hilton Hotel in the United States. Being able to provide strong leadership is a distinct characteristic in Mr. Fang.

Mr. Fang has always been positive and enthusiastic. Under his leadership, our association has been progressing. From our breaking into the

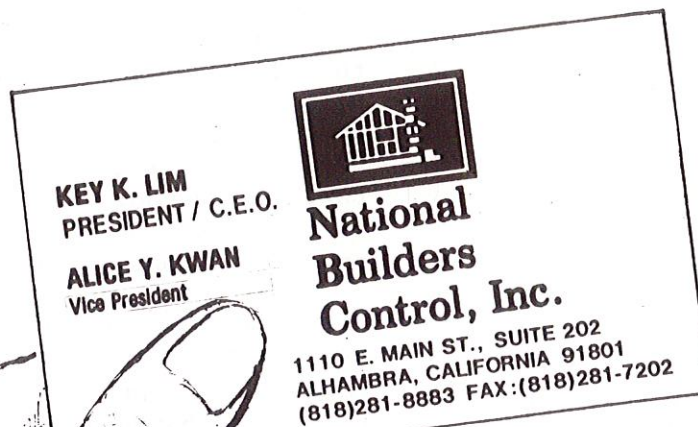
mainstream society in U.S. to the frequent contacts with the Republic of China, both governmental and civilian organizations, we have demonstrated initiatives and energy. An example of such initiative and energy is being awarded the right to host the 13th World Chinese Tourism Amity Conference in Anaheim in November of 1991.

Mr. Fang's business is mostly in San Diego where he lives. He spends a lot of time on the freeways between San Diego and Los Angeles. Mr. and Mrs. Fang once encountered a dangerous situation in which they were almost robbed on their way home late in the evening - an incident that Mr. Fang hardly talked about.

In the past six years, I have learnt a lot, thanks to the support and guidance by some founders of the association and input by the directors and members. I have changed from "I will give it a try" attitude to actually enjoy the challenges.

Although I enjoy this challenging and interesting job, I think it is time to bring some new talent to the association. On the other hand, after six years of full time involvement, I can appreciate some time. Therefore, I have decided to resign at the completion of the current board's term.

Even though I am resigning, I will still be part of the association. You will always have a teamplayer.



工程進度檢查嚴格
態度負責認真
服務週詳

建築支付公司
CONSTRUCTION FUNDING COMPANY

第十六屆理事會 各工作委員會報告

訓練班委員會

召集人李棟材・王張錦萍

訓練班舉辦至今，反應都很好。譬如今年有參加的會員，都很熱心地給予我們評語，如劉丁榮講的有關旅館選購、管理經營、銷售等內容很精彩，但學員認為可惜時間不夠。像李木通講工會的問題，大家也覺得以前聽到工會就怕，現在多一層了解也就不會感到害怕。像胡維剛等三位律師就勞工保險問題探討，我知道旅館業者，每在保險費上花費很多錢，像這些問題當然不是參加完訓練班就可以馬上解決問題，而是將來遇到問題時，可以知道如何去應付，不至於求助無門。

由於每位演講者講的都很精彩，時間卻不夠，學員感到意猶未盡。有人反應希望以後主題範圍能縮小，針對小題目研究，這是今後改進的方向。訓練班已辦了六屆，大家也都從訓練班中學習到許多專業知識。我們希望會員、業主、管理人員踴躍給我們意見，讓我們知道大家需要什麼，好做為下次辦訓練班的參考。

年會籌備委員會 財務發展委員會 召集人林國彥

公會最主要的活動，就是每年二次大型年會活動，大約在六月及十二月份各一次

。由於各位理事、會員、工作人員都很熱心幫忙，大致上都沒有什麼問題。年會當然是希望大家盡量能參加，既可與其他業主、廠商等互相交流，也可擴充公會的財務發展。今年六月份年會的廠商攤位、節目都做的不錯，希望各位會員踴躍參加。

一個公會或社團的財力，和這個團體的活動量及品質有關。像旅館公會的活動量這麼高，光靠會員的會費收入是不夠的，因此出來任財務發展委員會的召集人，我臨危受命，因此捐出美金一千元，希望能收拋磚引玉之效。另外還有洪文雄、黃義和兩位理事的幫忙。本來已計劃舉辦一個籌款餐會，洪文雄理事熱心的提供場地及餐點等，但因洪文雄理事住院而臨時取消。我們要在這謝謝他的熱心幫忙，並祝他早日康復。

考察訪問團委員會 召集人顏樹洋

這次公會組團到台灣去考察訪問兩個禮拜，一切都辦的非常好。除了開會之外，我們也順道旅遊。為了公會主辦第十三屆世華觀光會議的事，這次也在台北舉行會議。因為世華會等於是觀光局辦的，觀光局副局長也出面來參與。但是，不曉得為什麼觀光局一點都不補助公會舉辦世華會，不但沒有補助，也不支援人力。這一次旅館公會盡全力爭取到世華會第一次在美

國本土舉辦，並且是由國人業者組成的旅館公會來做，觀光局的冷漠反應令人感到失望與不解。

業者權益基金委員會 召集人陳正吉

業者權益基金委員會的成立最主要的目的是要以專業及有經驗的法律專家及協調人員為業者解決問題。像九〇年一個在長堤發生的實例，該旅館的業主並非公會會員，但公會本著服務國人同胞的原則，也很關心這件事。總幹事林玉樹的太太林李露嫻也到長堤市該旅館了解情況，我們也請律師與那位業者談過。後來方俊雄會長還捐了美金一千元給權益基金會。

我是希望大家能盡量鼓勵朋友或同業加入公會，有什麼事都可以找公會。公會有律師為大家爭取權利。像今年年會公會也在下午三點到五點舉辦座談會，邀請到許多專家演講。有許多人認為公會只為大旅館解決問題，這是非常不正確的。因為主有事情的都是中、小型旅館，大旅館通常都會有自己的法律顧問或律師。我們旅館公會歡迎中、小型旅館業者多多加入，我們也一定會替業者做最好的服務。

獎學金基金委員會 召集人王克雄

獎學金最主要的目的是希望獎助同業子弟及員工的子女。因為公會除了作生意之外，也希望做一些有意義的事情，達到服務會員的目標。我們同時也成立一個獎學金給旅館科系的學生，提倡旅館業的專業化。

目前公會獎學金的種類有四種：初中兩名，每名二百元；高中兩名，每名三百元；大專兩名，每名五百元；旅館相關科系

一名，金額為一千元。今年獎學金申請已在五月底截止，目前正由獎學金委員會評審中。我們不僅希望明年有更多的人來提出申請，並希望大家捐錢使獎學金能持續下去。

章程委員會 召集人李木通

章程委員會在兩、三年前，曾在公會章程方面做過大幅修改。一次是在八六年、一次是在八八年。修改內容譬如，以前會員只限有旅館的業者，但修改後則凡是有興趣想參加公會的人都可以來參加；另一大改變則是會長的任期改為一年一任，選得連任一次，也就是會長的任期最多為兩位。

至於這兩年來倒是沒有什麼變動。我們是希望盡量把旅館公會改成大眾化，使每一個人都可參與。如果會員們對章程方面有什麼意見，都歡迎盡量反應給理事會。

出版通訊委員會 召集人陳堅

首先，我們要感謝會員、召集會委員、編輯委員及許多顧問抽空忙寫文章，提供報章雜誌的剪報，寫專題專訪，提供自己的經驗等。也感謝支持的廠商，希望業者如在閱讀公會刊物有收獲時，也多支持及參考在公會刊物上登廣告的廠商。同時，更感謝旅館業者對這本刊物的支持。由於大家的熱心貢獻及參與，才能有今天的規模，使我們國人在此能參考別人企業經營的管理方式，打入旅館業的各個階層。

我們一直希望加強的是旅館業各個會員的動態報導，但一直沒有很成功的做好。我所以希望能夠多報導一些有關稅務法規

各方面會影響業者的最新更改條文。希望大家能夠多參與投稿，不管是自己的旅館動態或您所知道的其他會員動態等，使這本刊物能更加強會員彼此之間的聯絡。

北美觀光事業協會籌備委員會 召集人方俊雄

成立此會是因為參加八九年在台北舉辦的第十一屆觀光事業聯誼會，公會籌組了卅幾位代表參加。當我們知道這種大型聯誼會議主要的服務宗旨與目的之後，再加上該會尚未在美國本土舉辦過，於是重要核心人物決定極力爭取在美國由公會主辦。而我們組織力與動員力的強勢，也在台北時即被各方看好，比較有影響力的各國代表也同意由我們的主辦。雖然有少數競爭者，公會仍脫穎而出。

原本世華會是兩年舉辦一次，但因為馬來西亞在九〇年辦觀光年，因此特別破例一次在去年由馬來西亞舉辦。主席仍決定今年由公會在美國舉辦，因此，在我會長任內特別成立北美觀光事業協會籌備委員會，由我擔任召集人，也在去年組成卅多人人的代表團到馬來西亞參加他們的世華會。我們從中吸收到不少經驗，做為主辦第十三屆世華會的參考。

經過多次的籌備會議及各方菁英的討論，決定在今年十一月廿四日至廿七日在安那罕的希爾頓飯店舉行。決定這個地點是工作小組經過十幾次堪察各地區大型旅館後，所做的決定。我相信這場地的各種設施及條件，足可應付如此大的活動，加上各觀光事業單位的支持與配會，相信我們會辦的非常成功。

會員推廣委員會 召集人廖聰明

因為洛杉磯由國人開的旅館很多，且範圍很廣，為了能更有效的進行推廣工作，我們覺得應該分區，每一區選一位區長，由當區熱心及有影響力的會員擔任，由公會授權。再依據每一區的特性來召開小型會議，再由委員會派人如我自己，去各地參加會議，現在大洛杉磯已分成十三個區，選出各區區長均為一時之選。因為才剛建立這個制度，還需一段時間來觀察成效如何。但是，不管是對新會員或老會員，我們的服務態度都是一樣的。

現在外州有許多人也想參加旅館公會。他們也可以成為會員。老實說，在旅館業方面，我們算是一個頗具規模和歷史的組織。外州的會員多半可以從我們這裡學到不少事情。我們希望外州每一個地方能有一個代表，不管是成為會員或將來要成立他們當地的公會，我們都會站在輔導的立場，盡力幫忙。這是目前的構想，也經過理事會同意通過。目前和我們連絡過的外州各地包括有邁阿密、華盛頓DC、馬里蘭州、維吉尼亞州等。

我們認為，公會是屬於大家的，不論規模大小，我們一律提供最佳的服務，歡迎加入公會及提供意見。

協調委員會 召集人陸和原

協調委員會成立的宗旨，就是如果公會會員之間有摩擦或糾紛、誤解發生，由公會出面調解，大事化小、小事化無。到目前為止，委員會還沒有接到任何投訴。我們當然是希望會員之間都能彼此互相幫助、合作愉快。不過，如果真的有問題發生，也希望會員們能盡量出面與委員會聯絡。

好客旅館連鎖系統公司

HOSPITALITY FRANCHISE SYSTEMS, INC.



總部設在紐澤西州韋恩市的好客旅館連鎖系統公司，係於一九九〇年五月由「黑石投資集團」(BLACKSTONE GROUP) 出資設立的。黑石集團設立好客公司的主要目的在於買下豪爾強森旅館系統公司，以及美國國內的拉瑪達系統旅館之經營權。這筆金額達一億七千萬美元的投資，係在黑石集團主要股東亨利·R·希爾弗曼(HENRY R. SILVERMAN) 的指揮下完成的。希爾弗曼同時也是好客旅館連鎖系統公司的主席兼總行政長。

法蘭克·貝拉提(FRANK BELATTI) 為好客公司的總裁兼總執行長，他同時也是拉瑪達系統公司的總裁兼執行長。艾瑞克·菲弗(ERIC PFEFFER) 則是豪爾強森公司的總裁兼總執行長。

好客旅館連鎖系統公司為一純授權公司，並不擁有或經營任何旅館。目前在北美洲，豪爾強森系統旗下有四百七十五家度假旅館和中下到中上級旅館。拉瑪達系統旗下則有五百五十家各級旅館。這兩個系統均有在五年內成長一倍的計劃。

好客旅館連鎖系統公司有九百多位員工，他們負責豪爾強森及拉瑪達等兩個系統的行政、行銷和發展等任務，以及負責這兩個系統的免費電話預約服務。

Hospitality Franchise Systems, Inc., based in Wayne, New Jersey, was formed by the Blackstone Group, an investment banking firm, in May 1990 for the purpose of acquiring the Howard Johnson franchise system and the rights to operate the domestic Ramada franchise system. The \$170 million acquisition was directed by Henry R. Silverman, general partner of The Blackstone Group and HFSI's chairman and chief executive officer.

Frank Belatti, former president of Arby's, is HFSI's president and chief operating officer and the same position with Ramada, Eric Pfeffer serves as president and chief operating officer of Howard Johnson.

Hospitality Franchise Systems, Inc., is a pure franchisor and does not own or operate any hotels. Currently, there are nearly 475 Howard Johnson resorts, suites, lodges and HoJo Inns, in North America. Ramada's network consists of 550 inns, hotels and resorts in the USA. Plans are to double the size of both brands within five years.

Hospitality Franchise Systems employs more than 900 people to manage the administration, marketing, development and 800-number reservation systems of the two systems.

RAMADA®

**HOWARD
JOHNSON®**

**HoJo
Inn**

91年年會特獎：
PIONEER 50吋電視機一台
提供廠商：



Hospitality Franchise Systems, Inc.

RAMADA®

HOWARD
JOHNSON®

HoJo
Inn

特獎參加辦法：

1. 凡是參觀商展的來賓皆可自報到處領取商展平面圖一張
2. 依商展平面圖位置依次參觀後請廠商蓋章
3. 全部蓋完後交回主辦單位投至摸彩箱中
4. 待晚餐後進行摸彩時公開抽出



拉瑪達昂然接受九0年代的挑戰

**RAMADA READY TO MEET
CHALLENGES OF THE 1990s**

拉瑪達旅館連鎖系統公司 (RAMADA FRANCHISE SYSTEMS, INC) 總裁總執行長法蘭克·貝拉提 (FRANK BELATTI) 指出，該公司的五年戰略計劃中，包括了在九0年代中期之前發展出八百個新的產業，以及十二萬五千個客房的發展方案。貝拉提說：「拉瑪達現已準備在全美各地的每一個角落，做爆炸性的發展；這些發展方案的重點在中西部、西北部，以及高人口密度的市郊地區。」

拉瑪達素有服務水準特高的聲譽，而在該公司採行「你很重要」(YOU ARE SOMEBODY SPECIAL—簡稱YSS) 員工服務獎勵活動後，此一聲譽更有與日俱增的進步。YSS 活動的重點在於獎勵為顧客提供良好服務，不論在任何情況下，都能盡責達成任務的員工。據貝拉提表示，自從此一獎勵活動展開以來，拉瑪達系列旅館的顧客，在意見調查卡中贊揚服務品質的次數，已令人驚訝地增加了十五倍。

拉瑪達的全國性廣告活動，即以此一服務品質特、高員工認真盡責的特性為根據，特別強調員工與顧客間的良好關係。貝拉提說：「消費者過去從未對服務品質有如此高的期望，而我們的顧客都期望我們能提供最佳的服務；拉瑪達的員工在YSS活動的鼓勵之下，都更願意特別努力為顧客服務。我們希望社會大眾都知道我們有如此高水準的服務。」

貝拉提還特別強調，拉瑪達具有的許多特性，使該公司得以成為中級市場消費者的第一選擇。「現在的市場充滿了挑戰」他說，「而九0年代中，成功的旅館連鎖企業都必需將高品質的服務與合理的價格結合在一起。」

目前在世界五大洲的四十個國家中，拉瑪達擁有大約六百五十個產業。在北美洲而言拉瑪達旅館連鎖系統公司—好客旅館連鎖系統公司 (HOSPITALITY FRANCHISE SYSTEMS, INC.) 旗下的一個子公司—擁有五百五十多個中級、中上級及度假旅館，客房則有將近九萬五千個之多。

An ambitious development plan calling for 800 properties and 125,000 rooms by mid-decade is the highlight of Ramada Franchise Systems, Inc.'s five-year strategic blueprint, according to Frank Belatti, the company's president and chief operating officer. "Ramada is now poised for explosive growth in virtually every corner of the United States, with an emphasis on the Midwest, Northwest and densely populated suburban locations," said Belatti.

Ramada's reputation for outstanding service has been bolstered by its "You're Somebody Special" (YSS) employee service awards, which honor Ramada employees who get the job done under any circumstances to make a guest's stay a pleasant experience. According to Belatti, compliments from guest comment cards have risen an astounding 1500 percent since the program started.

In recognition of the hotel chain's top-notch customer service and employee dedication, Ramada's national advertising campaign celebrates the interaction of employees and guests. "Consumer expectation levels have never been higher," Belatti said. "Our guests expect the best from us, and every Ramada employee is motivated to go the extra distance to serve them. We want the public to see that."

Belatti stresses that Ramada has the right formula to be the mid-market choice for consumers. "The marketplace is very challenging right now," he said, "and the successful hotel companies of the 1990s will find that they must combine the right mixture of service and price value."

There are approximately 650 Ramada properties in 40 countries on five continents. In North America, Ramada Franchise Systems, Inc. a subsidiary of Hospitality Franchise Systems, Inc. has more than 550 inns, hotels and resorts with nearly 95,000 rooms.

BECOME A RAMADA OWNER AND YOU'LL PROFIT FROM OUR EXPERIENCE.



Become a Ramada owner and you'll have more than a profitable investment.

You'll have the knowledge and experience of one of the most dynamic hotel marketing teams in the industry behind you.

Ramada's marketing program is designed with one goal in mind: to attract guests to each property, thereby increasing occupancy and bottom-line profitability.

Additionally, as a member of the Ramada team, you'll have the support of our state-of-the-art reservation system and staff.

Each reservation staff member undergoes intensive training to turn potential customers into confirmations.

If all this doesn't convince you that owning a Ramada is one of the best investments you can make, why not talk to some Ramada owners who are already reaping the benefits. Call Mike Lee at (201) 256-9030 and he'll put you in touch.

Remember...
RAMADA®

最佳會員獎

張正宗・許清松

公會每今年所設的「最佳會員獎」，眾望所歸，選出張正宗及許清松兩位熱心的會員獲得此榮譽。

這兩位會員在過去一年中，因對公會活動熱心參與，而得到「最佳會員」頭銜。

張正宗先生曾擔任本會理事，擁有數間旅館。體諒公會的財務情況，張正宗的數個旅館，每家都繳會費。而許清松，在參與各項活動中表現了十分熱心與積極的態度。

張正宗

目前擔任洛杉磯台美商會秘書長的張正宗先生，除了擁有多間旅館外，並是一位成功的營建開發商，位於阿市山谷大道上的泰安廣場即是其傑作。他的投資企業呈多元化，範圍包括：零售商場、房地產營建開發、速食漢堡店等。正由於張正宗先生擁有廣博的投資經驗，使他在旅館經營投資方面顯得與眾不同。

張正宗先生由於事務繁忙，不能參加公會所舉辦的每一場活動，但只要公會較重要的活動，必可見到張氏伉儷的身影。而在公會需要支持協助之處，張正宗也向來不推辭。最好的例子，就是幾家旅館，都是獨立繳納會費，比起許多不願繳會費的會員，張正宗可說是支持到底。

許清松

許清松目前擔任公會的理事，在安那罕擁有一個一百多個房間的「福星旅館」。該旅館於去年重新裝潢，設計，並獲得安那罕市頒發的建築獎。許清松除熱心參加公會活動如座談會、旅館專業訓練班等，

本身亦免費提供場地、茶水等服務。

許清松在接受訪問時再三表示，公會在近年來進步很快，各類活動及講習訓練均對業者幫助甚大，甚具實際效益。

他認為，由於華人業者的規模日益擴展，擁有百間房間以上旅館的華人越來越多，這些業主對公會的活動一般較不熱心，公會應想法鼓勵他們參與。

公會應可爭取更多的會員福利，如團體醫療保險，及向銀行爭取融資貸款等。這些福利將提供會員莫大的誘因及福利。

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產

生意・公司股權

酒牌等之產權轉移

由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLVD #102
SAN GABRIEL CA. 91776

通國、台、滬、粵、英語

最佳年度廠商獎

加聯保險

十一年來加聯保險與旅館公會一起成長，茁壯，形同手足，加聯保險從創立以來，每年支持公會各項活動，包括年會、座談會、訓練班等等不遺餘力，相對的旅館公會各屆理事會及會員均支持加聯保險，使得加聯保險在華人社區成為旅館、餐廳

保險業中的翹楚。

在成長的這些年來，加聯保險一直抱著與公會共成長、茁壯的信心向前邁進。加聯保險總裁吳霖女士非常感激公會在今年年會中頒給加聯的這份榮譽，她並希望將這份鼓舞的力量回報社區。

華人唯一 Mitel Qualified Dealer (MQD)

VICOMPTTEL

Computer & Telecommunication Inc.

美加電訊公司

電話系統良好與否，直接影響電話費用
本公司有專人為您示範，講解最經濟
最適合您事業上的電話設備。
歡迎蒞臨參觀，比較或電話詢問！

(818) 960-3641

(619) 689-8028

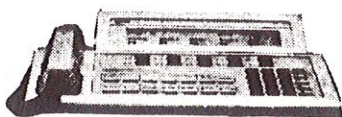
(800) 322-6591

(SALE ONLY)



代理：

MITEL • SIEMENS
IWATSU • MACROTEL
TEL-ELECTRONICS



項目：• **旅館電話**

HOTEL/MOTEL TELEPHONE

• **辦公室電話**

BUSINESS TELEPHONE

• **自動電話費計算**

CALL ACCOUNTING SYSTEM

• **自動答錄電話**

VOICE MAIL

/ AUTOMATIC ATTENDANT

• 提供全套工程製作／設計

• 安裝至售後服務

• 專業技術人員 **24小時**

七天 服務

總公司 13441 DALEWOOD ST. BALDWIN PARK, CA 91706

分公司 7925 SILVERTON AVE. # 506 SAN DIEGO, CA 92126

「持槍自衛」的法律觀點

楊潮明

美國的憲法第一修正案，保護民間持有槍械的權利，而且各州州法儘管尺度有所不同，但基本上認可合法的持槍自衛行為。經營旅館業者，若要在自己的營業場所備有自衛槍械，首先應該做的就是去詢問當地的治安執法單位，瞭解當地對持槍自衛的合法尺度條件，並且與自己的律師詳細討論，多瞭解一些判例及法界對持槍自衛的最新觀點與趨勢。自衛與殺人，甚至謀殺等罪名往往只有一線之差，業者絕不能自以為是而掉以輕心。

前帕莎迪納法院地方檢察官李兆和接受筆者詢問時指出，目前司法界對持「致命武力自衛」的案件合法與否，通常以三個條件來審察，首先當事人必須是面對「立即的危險」。他舉例說：你不能因為有人威脅說明天要殺你，而你立刻就殺掉他，因為你尚未面對「立即」的危險。你當然也不能把正在翻牆進來的侵入者或正抱著竊物離去的小偷打死，因為他們並未對你構成立即危險。

第二個條件：必須是面臨「真正的危險」，所謂「真正的危險」通常指的是會對身體造成傷害或致命，所以如果因為口角爭吵，或顧客不付錢，或不良少年破壞設施，而舉槍射傷或射殺對方，通常是官司難免，因為他們並未對你的體軀或生命造成「真正的危險」。

第三個條件：必須是「等量的武力」自衛，一個強壯的男子向嬌弱用赤手空拳攻擊他的少女開槍，即很難符合此條件。另一觀點即是，現場你有其他自衛方式，既可保護自己又不傷害或致對方於死，而你卻選擇最強烈的方式致對方於死地，你就很可能面對「防衛過當」、「過失殺人」或「謀殺」的起訴。

李兆和並建議，在面臨任何危險的徵兆，業者應首先報警，若危機持續發展，即

使無法繼續報案，也不要掛斷電話，警方會繼續監聽並且錄音。最後你如果被迫以「致命的武力」做合法自衛，那通報警電話錄音對你會有很大的幫助。

若事前根本沒有機會報警，你在使用「致命的武力」自衛之後，第一件事最好自己報警，不要等別人報警。警方到場之後，當事人最好保持沈默，等自己的律師或請到律師之後，將詳情告訴律師，由律師處理。

有關「自衛」的案件，通常視個案情況處理，明顯合法且證人或證物齊全的「自衛」行為，一般警方不予控訴則逕行結案。不甚明顯的案例，由警方進行某項罪名控訴之轉到檢察官，檢察官進一步審察案情，決定起訴或不起訴。若檢察官起訴，而且法庭預審接受檢察官的起訴，則當事人可能面對「無罪」到「謀殺罪」天壤之別的判決可能性。所以持槍自衛，必須經過慎重的決定，絕不是「買槍壯膽」的輕鬆事。司法趨勢天天在變，各州各城市法律皆有不同，最後再一次與備有自衛槍枝的業者強調，必須詢問當地的治安執法人員，必須詢問自己的律師。所謂「不知者無罪」在美國是絕不被接受的。

除了涉及法律之外，「持槍自衛」尚須注意，槍械、彈藥的選擇，安全維護，射擊練習，事前演練等，日後有機會很樂意與同鄉業者作進一步的討論。有關問題並歡迎隨時來電詢問，818-814-0625(H)，818-450-4623(BEEPER)。

本文作者為加州漁獵局審察合格「打獵安全」講師，美國步槍協會審察合格：步槍、手槍、散彈槍講師，家庭槍械責任安全、自衛防身射擊講師，亞太射擊協會會長，現任職洛杉磯星島日報採訪主任。

如何透過投資銀行將資金多元化？



Merrill Lynch

美國許多大公司及金融機構皆利用各種貨幣基金、短期定存、公司票券、短期國庫債券及績優藍籌股票來增加流動資金的總回收。這是公司資金多元化及有效運用非常重要的一環。透過專業及具規模的金融投資銀行（INVESTMENT BANK）顧問，按照當時金融市場的走勢，配合利率及整個經濟面，所決定短期須保持多少流動的資金於貨幣市場上，多少可以做長期的運用，適當的分配，以達到資金多元化的最高效益。

稅率外是投資前應考慮的一項重要因素。任何投資的決定用繳稅或可省稅的總要好過需要繳稅的。不管公司投資賺了多少錢，真正保留下來的是繳完各項稅款之後的金額。靈活運用各項省稅投資方式來降低稅額是增加財富的方式之一。畢竟省下來的稅金可將其再投資後創造一筆可觀的財富。以下將提到數種省稅的投資方式：

1. 將短期須保持流動的現金放在免稅貨幣基金帳戶，此類貨幣基金為活期存款可開支票及隨時提、存款。最大好處仍是帳戶利息完全免稅。

2. 購買投資級（信用佳）的免稅本州或地方政府發行的公債：與其將錢放入定期存款，因其利息要繳州及聯邦稅，繳完稅後利息所剩無幾，倒不如購買州政府或

AUDREY LIAO

地方政府發行的公債或由共同基金公司管理的加州公債基金，所賺取的利息可完全免稅。百分之七免稅的公債利息，相當於百分之十二需要上稅的收入，這些公債亦和定期存款一樣，從數個月到幾年到期的都有。

3. 購買其他上市公司的優先股票（PREFERRED STOCK）：根據聯邦稅法，公司若擁有其他公司的股票（通常以優先股票先發放股息），領取到的所有股息，百分之七十可以免稅。（S. CORPORATION 不包括在內），對於須繳百分之三十四最高稅率的公司來講，此種投資可能帶給公司較高的稅後利息回收。舉例來講，發放百分之七股息的股票相當於百分之九點五需要繳稅的收入。透過投資銀行，公司可以購買到合適安全的優先股票（單一或基金方式），資金並且可固定每四十九天到期（基於稅法規定，公司須持有這些優先股票滿四十六天後才可享有百分之七十股息免稅的好處），再以四十九天或七天到期的方式再投資。資金既可保持流通性亦可賺取較佳的稅後利息回收。

4. 投資股票：一九九〇年的新稅法將投資股票所獲利潤之稅率定在最高為百分之二十八。若投資於不付股息或只付少許

股息的積極成長型股票，你只需繳納少許的稅金或不繳稅金，讓公司將你應得的利潤再投資。若是這家公司在未來快速成長擴張，獲利能力佳而反應在股價上，你所獲得的利潤會更多，這是確保利益的策略。因為股息若是在早些年即分放給你，你當年就得繳納這筆稅款。現在不但沒有損失，而且這筆錢又在公司的運用之下，數年下來成為一項成功的投資。只要你投資的公司能真正的妥善運用你應得的利潤，你成為公司的股東就能中獲益，並且可能數倍甚至數十倍於你當初投資的金額。舉例來講，若你在1980年買下100股全美最大玩具 TOYS R US 的股票，當時每股約 \$1.58 (1/2/81) 十年後經過了八次每二股分成三股的分股 (STOCK SPLIT) 與公司的快速成長，已經變成二千五百六十二股，

每股約 \$27 (3/18/91)。以資金成長來看，十年前 \$158 元的投資已增值為 \$69,174。若是當年買下100股金美第三大百貨連鎖業 WAL MARK 的股票，每股 \$0.98 (1/2/81) 現已變為三千二百股每股值 \$37 (3/18/91)。當初 \$98 的投資現已成為 \$11,840。

5. 401K退休金準備計劃：對於雇主與員工雙方皆有利的「401K」退休準備金計劃，由於減輕雇主負擔，越來越多公司行

號採用。從公司的觀點來看，設立401K帳戶既能減稅又可以優惠的福利制度吸引與保留優秀的員工，建立良好的雇主與員工的關係。願意並符合加入條件的員工每個月自薪水中自動扣繳退休準備金，加入的金額既可減稅亦可從事各種共同基金的投資，對雇主與員工來講，都是一舉兩得的事。

401K是「定存退休金」的一種類型。簡單來說，員工每年存入可減稅的數額是依照他的收入的一定百分比，依此固定的比例，自所得中取出存入基金。雇主為鼓勵員工加入共同存放的退休準備金中負擔一部份。但是在經濟不景氣或公司財務狀況有困難的過渡時期，401K允許雇主可以不替員工存款或與員工共同存放比例有彈性的退休準備金。雇主與員工共同存放的最高金額為每年三萬元。然而雇主並無需一定要額外負擔員工退休準備金，是401K對雇主的一個有彈性的好處。另一優點是員工有特殊急用時，可提早動用帳戶裡的退休金。401K可說是眾多退休基金帳戶中，值得雇主採用的辦法。

總而言之，公司若能充分利用多餘資金轉投資，再配合以專業的金融投資銀行顧問提供的管道，相信可以達到資金多元化的最高效益。

黃家壁紙公司

HUANGS WALLPAPER SERVICE CO.

714-891-9155, 714-761-6388 歡迎電洽

請找 TOMMY HUANG 黃文哲

12144 BEACH BLVD.
STANTON, CA 90680

免費估價 • 價格合理
多年經驗 • 服務熱誠

COM SYSTEMS 簡介

一般旅館住客在住宿期間，常免不了打幾個電話，尤其商務旅行的旅客，使用旅館電話的機會更是多，一天打上十數，甚至數十通長途電話都不稀奇。但卻有許多旅館旅客都不了解，打電話也可成為旅館經營上的重要財源。

當旅客在旅館打電話時，為了方便，常以信用卡付費、對方付費的方式，來代替直接付費給旅館。事實上，只要運用得當，這些讓電話公司或信用卡公司所賺走的鉅額電話費，有一部份可讓旅館業者賺進荷包中。

於一九七五年創建的 COM SYSTEMS 公司，提供長途電話服務給住宅及商業區。該公司以加州 VAN NUYS 為基地，在西部各州發展，為適應各種不同規模的生意，COM SYSTEMS 提供不同的計劃。

針對旅館業，COM SYSTEMS 最近推出一項 AOS (ALTERNATIVE OPERATOR SERVICES) 的服務，以豐厚的佣金給旅館業主分享。許多大、中型的旅館均已將其電話系統換為 COM SYSTEMS，以賺取佣金。以全世界最大的旅館，位於拉斯維加斯賭城的 EXCALIBUR 採用此種系統後，曾接受了一

張由 COM SYSTEMS 所開出，面額六萬七千九百八十元的佣金支票。EXCALIBUR 旅館是旅館業者一個極佳的例證。

以一幢有一百個房間的旅館為例，平均六成的租屋率，有六十六個房間平均每天有三十九通經由接線生的電話。在此情況下，平均一通電話四元，則每月一千兩百通對外電話，共費四千八百元。根據 COM SYSTEMS 的「利益共享」原則，旅館業者至少可得到電話費用的五分之一為佣金，則此案例中的旅館每月電話費佣金為一千八百六十元，一年佣金收入為兩萬兩千三百二十元。

COM SYSTEMS 向電話用戶所收取的費用費率，和 AT&T、MCI 等公司的費率差不多，只是最大的差別是 COM SYSTEMS 將利益拿出來和旅館的業主分享。

許多華人旅館業者在了解 COM SYSTEMS 的系統後，就迫不及待的加入此一陣營。如王桂榮先生的旅館即採用此種系統。

除了佣金豐厚外，COM SYSTEMS 也保證提高最好的服務及通話品質，顧客隨時可以退掉此服務而沒有任何處罰。系統安裝免費。

李棟材建築師事務所



SIMON LEE & ASSOCIATES
ARCHITECTS

有實力！

感謝客戶給我們這個評語
我們深深引以為榮

我們設計過的旅館：

■ BEST WESTERN	120單位	■ TRAVELODGE	80單位
■ HOWARD JOHNSON	135單位	■ RODEWAY INN	96單位
■ RAMADA INN	150單位	■ COMFORT INN	50單位
■ QUALITY INN	102單位	■ FRIENDSHIP INN	50單位
■ QUALITY SUITE	76單位	■ 獨立的MOTEL及INN數十件	
■ 7-STAR SUITES	75單位		

365 W. GARVEY AVE. #203, MONTEREY PARK, CA 91754 (818)571-8000

聖地牙哥第一銀行開幕誌慶

按：第一銀行董事方俊雄係本旅館公會會長，董事林登樹、陳文材、以及劉林秀蓮乃本公會會員。

聖地牙哥首家由華資創設的第一銀行於本（六）月七日星期五下午四時十五分隆重舉行新張開幕典禮。先由董事長方俊雄介紹董事陳秋山、陳文材、許重光、高華、廖靜錄、林登樹、劉林秀蓮、魏周純心、吳聖麒以及總裁柯丁德，接著由副州長麥卡錫，北美協調處處長張慶衍以及FAPA總會長王桂榮先後致詞道賀，並共同主持剪線。參加慶祝的嘉賓尚有：聖地牙哥秉公堂最高監察長林振堯、中華會館主席黃惠寶、越棉寮聯誼會主席李靖、中華科工會會長汪慎淑、台美商會會長王秋華、台灣同鄉會會長黃炳章、市議員BOB FILNER

、美國工商會總裁LEE GRISSOM，地方知名人士劉伍素嫦女士、李本唐、周方同、丁錦全以及其他社團代表。來自外地的賓客包括旅館公會、商會代表及太平洋時報發行人吳西面等共八百多人，盛況空前。州務卿余江月桂女士及聖地牙哥市長歐卡諾女士亦派代表傳遞賀函道賀。

第一銀行設於4637 CONVOY ST., SAN DIEGO, CA 92111。電話是：(619)496-3800。

業務包括：儲蓄帳戶、支票帳、戶定期存款、商業貸款、信用狀、國際匯款、房屋汽車貸款、發行信用卡等項。銀行行員精通英、國、台、粵語，並設有國外匯款免費服務，預料將帶給工商界更多方便與最佳服務。

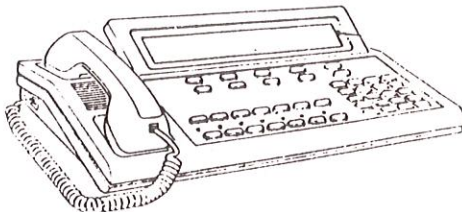
NHCA National Hotel Communications



JANE 韓

Call Jane to Solve
all of Your
Telecommunication
Problems: (818)578-0991

- AT & T Long Distance 14¢ a minute
長途電話每分鐘一毛四。
- Free Call Accounting System.
免費使用電話會計系統。
- 100% Accurate & Efficient.
保證正確，迅速。
- Mitel Sales & Service.
Mitel 電話銷售與服務。



LA AREA: 150 E. COLORADO BLVD. PASADENA, CA 91105
(818)578-0991

ORANGE COUNTY: 201 E. SANDPOINTE AVE. SANTA ANA, CA 92707
(714)755-2400

洛交易中住宅上月增55%

消費者購屋意願升高

房地產經紀人協會表示

洛杉磯房地產經紀人協會十二日表示，洛市今年二月上市及成交的房地產數量都比一月降低了十幾個百分點，但是仍在交易過程中的售屋數，比一月份多了百分之五十五點，顯示市場上買屋意願正慢慢提高。

洛杉磯房地產經紀人協會艾倫·波爾說，該協會經營地域內的經紀人普遍反應，二月以來房地產市場正在回升，顯示美國在波斯灣戰勝，以及銀行放款利率下降的正面回應。

不過單從成交的單一住宅和集合住宅單位數來看，成績仍略遜一月，洛市單一住宅一月份有一百二十八棟成交，二月份有九十七棟；集合住宅一月份有五十六個單位成交，二月份為三十八個單位。

售價方面，單一住宅在一月份的中間售價是四十五萬元，二月份是四十四萬九千元，降低有限。集合住宅一月份的中間售價是二十五萬五千元，二月份反而略升，為二十五萬九千元。

房地產經紀人協會逐月發表的房屋銷售數字，均與上一個月，及去年同一個月相比；洛市在去年二月的單一住宅中間售價是四十七萬九千元，集合住宅中間售價是二十八萬元。單一住宅和集合住宅的成交數量去年二月共達兩百七十九個單位，比今年二月的一百三十五個單位要多出一倍左

右。

波爾認為許多人在去年暫停原本應進行的買賣房地產活動，觀望到今年才採取行動，以此推想，去年十二月及今年一、二月應是處於谷底地位，自春天起可望有好成績。二、二月起再度成長的房屋交易活動，應可在四、五月至六月時，由房地產成交報告中顯示出來。

九一年二月中，洛市南區成交二十一個單位房屋，連續第二個月居冠，平均售價是十九萬一千九百五十六元。漢考克公園／威爾樹區第二，成交十六個單位，平均售價三十九萬七千二百一十一元。西木區／世紀市成交十三個單位，平均售價達四十六萬七千零七十二元之高。

波爾指出，二月份上市的房地產共有一千四百六十四件，比一月的LISTINGS少了百分之十六。

可是新舊上市的LISTINGS加起來，其中有七千四百餘件是「有效的LISTINGS」，表示在經紀人協會資料中仍為上市狀態，此一數字比去年二月同期高出百分之二十，再次證明存貨甚多，買主選擇機會不少。

洛杉磯房地產經紀人協會統計資料地區不包括費南度谷、比華利山、西好萊塢、聖塔蒙尼加、庫爾富市、瑪林那岱瑞及VINICE。

亞太觀光日盛 帶動旅館興建

據美國旅館業者的觀察，亞太地區可能是今夏美國人最熱門的觀光地。近四年來，前往亞太區的美國人每年至少增加百分之十二，值得重視。

在一九八五年—八六年歐洲發生恐怖份子攻擊美國客事件後，很多美國人改變旅程，首次發現亞洲的好玩。在體會價錢合理、服務殷勤的旅遊經驗後，往亞洲的美國人逐年增加。

波音公司進行的統計顯示，亞洲航線的旅客在未來十年內會超越世界其他地區航線的旅客。事實上，歐美接東方或是橫渡太平洋的美亞航線的年度成長，遠超過美

國到西歐航線的成長。爭鬭亞洲航線的熱戰如火如荼。在去年一年內，單是飛日本的就多增加十二道新航線。芝加哥到東京、洛杉磯到東京、聖荷西到東京多種直飛，還有檀香山、波特蘭飛名古屋。大陸航空努力了二十多年，終於爭取到休士頓飛東京航線。

亞洲站的日受歡迎，連帶也造就新旅館的興建。希爾頓國際旅館在南韓開了亞洲第十八家旅館的國際旅館集團也大力在亞太地區銷售加盟連鎖權，未來十年在印尼開設四十多家旅館，這只是諸多旅館在亞洲開發的兩個例子。



General Bank

YOU WORKED HARD TO MAKE MONEY.
NOW IT'S TIME FOR YOUR MONEY TO WORK HARD FOR YOU!
JUST OPEN A GB CASH MANAGEMENT ACCOUNT TODAY.

高利、安全又免除煩惱、萬全存款、樣樣好！

一舉數得·萬全之計

您的存款放在支票戶沒有利息，又常掛心要存夠錢來付支票怎麼辦？

請來萬通開“萬全存款”帳戶

- 特色：
1. 投資·支票帳戶二者合而為一
 2. 存款平常存在投資帳戶，享受高利
 3. 支票到本行時電腦自動幫您轉帳付票（詳洽本行職員）



總行／國外部／
201 S. FIGUEROA ST.,
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4164

托倫斯分行／
23326 HAWTHORNE BLVD. # 100
(SKY PARK) TORRANCE, CA 90505
(213)373-9070

中國城分行／
649 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4234

喜利多分行
18643 S. PIONEER BLVD
ARTESIA, CA 90701
(213)809-1300

蒙特利市分行／新僑服務中心
615 N. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)308-9201

聖谷新分行／
1420 E. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)284-2121

每一存款戶有聯邦保險十萬元



營業時間：
週一至週四：
十時至四時
(托倫斯分行至3 P.M.)
週五：十時至六時
週六：十時至一時
(蒙市分行)

新港灘興建海雅飯店

預計九二年初動工九四年完成

橘郡行政官委員會七日一致同意南新港灘的一億四千萬元的海雅(HYATT)飯店的建造計劃，而駁回了一群主張住者有其屋的人士的訴求。

這次投票結束了長久的爭論，這個四百五十間房的飯店將在新港灘海岸大道興建，這項預定將在九二年初動工，在九四年完工。

行政官委員會在投票前有一場公聽會，在這個公聽會上反對此項計劃的人士表示，這間旅館的興建可能會帶來許多低收入的旅館工人，卻又無法供應合適不貴的住屋，其結果不可能會導致交通量增加及空氣污染一通勤的飯店工人上下班時開車所產生的結果——並且使柯斯塔梅莎及聖塔安納地區已經緊張的低收入住屋供應更為艱難。

這個飯店只是新港海岸發展計劃的一部份，這個發展計劃還將包括住宅區，高爾夫球場及在水晶小灣州立公園以北的郡直

轄地的其它飯店。

雖然該計劃將包括數百個「低收入」住屋單位，但是反對人士還是認為這個價格對大部份的旅館工人來說還是負擔不起的。這些住屋單位是設計給年收入二萬七千元至四萬五千元的家庭來購買的。

但是支持興建旅館的人士則表示海岸計劃已包括了數百個低收入住屋單位，並可以為本郡居民提供工作機會。在此同時，發展計劃並保留了大量的開放空間，能讓爾灣公司及地主能夠開發土地。

由於這一部份的計劃使得它獲得環保團體爾灣海岸之友的支持。

此外這棟飯店一旦完成，它將會提供五百五十萬元的貸款，這對財政趨於窘迫的郡府來說，無異是天降甘霖。而且這棟大樓對經濟的潛在影響力，也使得該計劃得到工商界的支持。

郭文彬會計師

JOHN Y. GUO, C.P.A.

美國及加州會計師協會會員
曾任美國最優秀八大會計師
ARTHUR YOUNG 查帳部經理

1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL, CA 91776
(位於VALLEY & LAS TUNAS之間)

- 商業設立解散
- 所得稅捐申報
- 會計帳簿處理
- 生意買賣分析
- 企業貸款申請
- 法定稅務代理
- 會計財務報表
- 遺產分配策劃
- 投資財務計劃
- 移民財務證明
- 企業管理顧問
- 稅務法規解釋

最誠懇的服務 最合理的收費 電話(818)309-0516 (818)309-0517

旅館租房率—— 今年四月起呈大幅成長

一年半以來，洛杉磯縣的旅館業始終呈現出不景氣的局面，平均租房率（Occupancy rate）不斷滑落。但會計公司Ponnel & KerrForster（簡稱PKF）最近公布洛縣一九九〇年十二月平均租房率較前年同期上升百分之零點三的消息，部份市場分析家認為這是旅館業生意復甦的跡象。

根據PKF的報告，洛縣旅館去年十二月的平均租房率為百分之五十四點二。其中租房率情況最好地區為機場區，租房率高達百分之八十點七。其他租房率在六成以上的地區，包括Culver City Marina del Rey及南灣地區。租房率最差的地區則為洛市城中商業區，租房率僅有百分之四十五點九，甚至較前年同期還下降了百分之一點六。

僅就租房率漲跌的幅度而論，機場地區仍為租房率成長幅度最大的地區，和前年十二月相比，成長了百分之十五點九。好萊塢、蘭卡斯特／棕櫚各地區，也分別有百分之六及百分五的成長的地區。租房率跌的最凶地區為聖蓋博谷區，其租房率僅有百分之四十八點九，和前年同期下跌了百分之二點二。

整個洛杉磯縣在去年整年的平均租房率為百分之六十七，較一九八九年的百分之七十，下降了百分之三。

以一九九〇年整年而論，其平均租房率最高的地區為蘭卡斯特／棕櫚各地區，高

達百分之八十五點九。聖塔蒙尼卡、Culver City Marina del Rey、好萊塢、機場地區、南灣地區均有平均七成以上的租房率。平均租房率低於六成的地區包括五號州際公路走廊區及聖蓋博谷區。

如以年度租房率成長的幅度來看，一九九〇年成長幅度最大的地區為蘭卡斯特／棕櫚谷地區，高達百分之二十六點二。其餘地區多呈租房率減退現象，成長地區如聖塔蒙尼卡、南灣、比華利山的成長幅度在百分之二至百分之三之間。而租房率下降百分之十以上的地區，包括好萊塢及巴沙迪那，其餘地區如機場區，洛市城中商業區等平均租房率下降幅度在百分之二點二至百分之六點四之間。

PKF的合夥人布魯斯·巴爾丁指出，十二月並非傳統的旺季，加上去年年底還有經濟不景氣及波斯灣戰爭的影響，但旅館租房率卻依然成小幅成長，若今年第一季的旅館租房率依舊呈成長，「那就很有意思了！」他預期旅館租房率將自今年四月起呈大幅成長。

針對洛市城中商業區旅館租房率的低落，市場分析家認為，主要是因經濟不景氣及戰爭影響，旅遊團體大幅取銷訂房所致，目前戰後及經濟復甦，對洛市的旅館租房率應有助益，但市場觀察家認為，在洛杉磯大會堂於一九九三中完成擴建工程前，洛市的旅館仍將痛苦一段時期。

港華投資洛豪華旅館

台灣財團殺價狠・活動頻繁

洛杉磯時報及洛杉磯商業週刊於二十日出版的篇幅中，不約而同的介紹洛杉磯的旅館業市場。洛杉磯時報並特別報導、日華財團趁美國旅館業不景氣時，大舉進軍的情況。

在亞洲財團大肆收購美國旅館產業的例子中，日本投資者及香港華人投資者的動向最受注意。數年前以收購「地標」式著名旅館引起美國一連串死慌的日本投資者，在洛杉磯的旅館投資除一九八九年購買的BILMOR旅館外，其他目前正在進行的旅館營建或收購行動，均透過日本的航空公司如全日空（ALL NIPPON AIRWAYS）或日航（JAPAN AIR LINES）擁有的旅館集團進行。

而在洛杉磯地區也以投資豪華型旅館著稱的亞洲投資者，則為香港財團。著名的香港財團如新世界集團、半島集團、及香港麗晶集團，均有代表作的收購行動。新世界集團購下了RAMADA國際旅館企業。香港麗晶集團則早在八五年即以高價購下比華利山最盛名的比華利威爾遜麗晶旅館。以經營「半島酒店」聞名的半島集團，經過多年來的艱辛申請執照過程後，其在比華利山新的豪華旅館也將於八月份開幕啓用。

反觀台灣財團，在前兩年期間，亦曾以東帝士集團收購排名洛杉磯第廿五大的「環球影城希爾頓大飯店」成功，環亞集團

有意收購排外洛杉磯第二大的「機場希爾頓大飯店」而成為媒體注意的對象。但就表面聲勢而言，台資集團表現在旅館投資方面確實是比較弱。

但以台資財團目前所在進行的旅館的旅館開發工作來看，台資財團卻是以「低調」卻潛力雄厚並持續活動的方式來從事美國旅館投資。最好的例子是長榮集團在小東京附近開發計劃，就包括兩百多單位的高級旅館。依長榮集團目前積極從事台、港、洛旅館開發的情況，長榮集團仿效「全日空」航空集團，在航線所及之處大力開發旅館的作風是預期可見的。

在較小規模的高級旅館方面，是台資集團活動較頻繁的市場。如蒙市大西洋重建計劃中預定的高級旅館；蒙市「公司中心」的喜來登全套房旅館開發計劃極可能由華商投資；新港灘市的RADISSON旅館為台資財團投資等，都是台資蓄勢待發的好例子。

即使在目前，台灣財團在洛杉磯地區找尋投資者旅館標的者仍大有人在，且活動頻繁。一位業者指出，這些台資財團多將目標設定在中上級以上的高級旅館，但由於他們「殺價太狠」，許多收購行動程序因而延緩或告吹者不少。但以其企圖心來看，台灣財團仍是美國旅館市場不易忽視的亞洲投資者。

洛杉磯地區二月 旅館租房率59,1%

根據PKF (PANNELL KERR FORSTER) 會計公司最近的旅館市場調查報告指出，洛杉磯地區二月份的旅館租房率大幅下跌，和去年二月份的百分之十七點四的租房率相比，今年二月份的旅館租房率下降了百分之十一點三，只有百分之五十九點一的租房率。

甚至在平均租金上，洛杉磯地區今年二月份的平均租也未漲反跌，只有八十元兩角八分，比去年同期的平均租金還便宜了九角一分。

和加州其他兩個大都會區相比，洛杉磯地區的情況較舊金山及聖地牙哥地區還糟。舊金山都會區二月份的平均住房率為百分之五十八點一，下降百分之五點二；平均租金微幅下跌，達到一日八十八元兩角五分。聖地牙哥地區的租房率不但未跌，反而上升了百分之三點三，達到百分之六十三點六；平均租金亦微跌，達到一日七十二元五毛八角。

在整個洛杉磯地區中，除了巴沙迪那地區的旅館租房率未降反升，較去年同期增加百分之三點五，達到百分之七十六點七外。其餘地區的租房率則紛紛下降，幅度自百分之零點三至百分之廿八點一不等。

洛杉磯城中商業區的旅館，是租房率下降幅度最大的地區，該區也因租房率鉅幅下跌，成為二月份平均租房率最低的地

區。洛市其餘地區的情況亦不佳，只有百分之四十四點六，下降幅度為百分之十八點七。好萊塢地區的平均租房率也劇跌百分之十八點二。

其餘租房率跌幅在二位數以上的地區，還包括長堤、聖蓋博谷區、蘭卡斯特／棕櫚谷等地區。華人聚集的聖蓋博谷情況亦不佳，今年二月平均租房率為百分之五十七點五，較過去同期下降了百分之十一點二。

二月份洛杉磯地區旅館業的不景氣，旅遊業者認為，仍受當時的波斯灣戰事影響甚大。以華人業者為例，仍受當時的波斯灣戰爭影響甚大。以華人業者為例，多位華人業者指出，二月份旅館生意未見起色，但在波斯灣戰後的三、四月，則旅館生意大幅改善，顧客明顯的增加，「雖比不上去年的情況，但相信情況會越來越好！」

根據加州旅館及汽車旅館協會於今年二月份所做的市場調查顯示，加州二月份的平均租房率和去年同期相較，降低了百分之六點四，僅有百分之五十九點九。平均每日租金微幅上漲，僅上升百分之零點六，達到七十元零五分一天。

全加州的旅館市場仍普遍呈現供過應求的局面，旅館房間需求下降了百分之三點七，而旅館房間增加的幅度卻為百分之二點八。

知名連鎖企業進軍亞太

HOLIDAY INN HAMPTON INN

均將在亞太地區擴展市場

「太平洋緣時代來臨了！」別人不說，至少美國知名的連鎖旅館企業如假日飯店（HOLIDAY INN）等是如此認為。

總部設於亞特蘭大的假日飯店連鎖企業，目前正從事一項為期三年的拓展計劃，將在亞洲地區及太平洋緣地區發展多所連鎖假日飯店。假日飯店連鎖企業總裁柏楊·蘭頓指出，計劃在中國大陸興建七所新的假日飯店，在泰國興建十所新的假日飯店。在太平洋緣地區興建五所連鎖的最高級旅館「皇冠飯店」（CROWN PLAZA）；在印尼興建七所新的假日飯店。這些計劃，均預計在未來三年內完成，總經費預計在兩億美元以上。

另一家旅館開發公司THE PROMUS COS.和一位香港開發商合作，計劃在未來五年內在亞太地區，營建三十所旅館，包括著名的「漢普頓旅館」（HAMPTON INN），「大使套房旅館」（EMBASSY SUITES）及HOMEWOOD套房式旅館。

PROMUS是在假日飯店旅館宣布其將亞太地區興建多所連鎖旅館的計劃後，亦發表此一類式的在亞太地區發展的計劃。由PROMUS與KYZ 國際開發集團所組成的合夥企業，將是亞太地區第一家提供全套房式旅館的連鎖企業；也將是太平洋緣區唯一

同時經營高級旅館及經濟型旅館的連鎖旅館企業。

假日飯店總裁蘭頓指出，在確定選擇新旅館的地點前，該公司將進行一項市場調查工作，以確定其所選擇的地點為最佳選擇。

但事實上，假日飯店已和中國大陸達成一項長程計劃的默契，在一九九五年時，將把目前在亞太地區的假日飯店數目增加一倍；並在新加坡、泰國曼谷、印度新德里設立三家全新的「皇冠飯店」。

假日飯店此項亞太地區的擴建計劃，是該企業十億元擴建計劃的一部份。目前除了在亞太地區的擴建計劃外，該企業也計劃在北美洲及歐洲發展擴建計劃。

PROMUS旅館投資集團的情況亦頗類似，他們也計劃在墨西哥地區開發新的旅館。而該集團首先決定前往亞太地區開發市場的決定因素包括為合作的香港開發商及和假日飯店較勁所致。雖然目前經濟情況不被看好，但他們認為亞太地區將是最好的市場。待新旅館開張後，經濟情況應已好轉。

目前該公司預計第一波新旅館在台北、曼谷、香港、新加坡、東京、大阪等地登陸。

希爾頓第一季營運不佳 對未來仍持樂觀態度 加強市場行銷策略

希爾頓旅館集團在今年第一季的營運情況不佳，每一股的純益減少了百分之五十。該集團將第一季的表現不佳，歸因為美國的經濟不景氣及受波斯灣戰爭影響而旅遊業遽減的打擊。

希爾頓旅館集團在今年第一季的淨收益為一千二百三十萬元，每一股股票可分到兩毛六，而去年同期希爾頓集團的淨收益為兩千五百一十萬元，每股股票可分到五毛二。

希爾頓集團的旅館生意在第一季消退了百分之六十三，使該集團在旅館經營的收入減少了百分之三十一，只有三千三百四十億元。

至於在賭場方面的收入則沒變，僅新開的佛萊明哥—布爾頓旅館的收入即為四百萬元。

根據希爾頓集團的聲，今年利息的支出亦較去年高。旅館的租房率從一年前的百分之六十六，降至百分之五十九。內華達州旅館的租房率，則自一年前第一季的百分之八十六，降至今年第一季的百分之八十五。

希爾頓集團的總裁巴隆·希爾頓指出該

集團在去年的第三、四季低潮，象徵著美國經濟的疲軟；這股疲軟繼續延伸到今年第一季，情況非但未見好轉，又碰上波斯灣地區的戰爭爆發，使旅館生意更加難做。尤其在紐約、夏威夷等地的旅遊事業，更是大受戰爭及經濟不景氣的影響。

至於在附有賭場的旅館方面，希爾頓集團認為甫於去年八月開張的FLAMINGO HILTON-LAUGHLIN，在填補拉斯維加斯希爾頓旅館的虧損方面，幫助甚多；使今年第一季的成績僅略遜去年同期。

至於未來，希爾頓集團抱著一種謹慎、樂觀的態度。希爾頓指出，現在一些徵兆已顯示出經濟景氣已擺脫谷底的狀態，尤其旅館業的感受更明顯。但某些地區的情況目前仍未好轉。

他表示，希爾頓集團將把重點放在積極而有創意的市場行銷計劃及對成本控制更加嚴格的節流之道。

希爾頓並希望，由於波斯灣戰爭的結束及目前旅遊業的積極市場行銷策略，將有助因戰事而停止旅館活動的旅客們重返旅遊市場，促使旅館生意大好。

牆式吸氣失修肇事

旅館業者應重維修

自從聖地牙哥一家旅館一氧化碳中毒事件，造成兩名來自加拿大排球選手的一死一傷慘劇之後，聖地牙哥縣旅館暨汽車旅館協會，已經對所有會員呼籲，重新檢修各房間的牆式暖氣系統（WALL HEATERS SYSTEM）。

一名廿一歲的加拿大大學排球選手，今年一月份住進聖地牙哥MISSION VALLEY INN，由於該旅館以天然瓦斯燃料的暖氣系統故障，導致瓦斯由牆壁上的暖氣口溢出，使得這名學生選手中毒不治身亡，他的一名華僑隊員當時亦中毒，但幸好經急救後檢回一條命。

調查人員在意外後指出，因為暖氣系統的輸送管路阻塞，造成天然瓦斯燃燒不完全，所以才產生致命的一氧化碳毒氣。

聖地牙哥市建築檢查部門發言人指出，檢查人後來又對該旅館展開清查行動，結果發現該旅館的卅六間其他的房間也有同樣的問題。於是檢查人員下令關閉這些有潛在危機的房間，直到完全改善後方得重新使用。

該件意外後，聖地牙哥縣旅館暨汽車旅館協助會，與市府住宅局、建管局與公寓協會等單位，聯合具名發函給聖地牙哥縣境內的一百家會員旅館和其他四百家非會員旅館，呼籲他們重訴檢修暖氣系統，同時至少一年保養一次。

聖地牙哥縣旅館汽車旅館協會會長湯姆

·文森特指出，牆式暖氣系統約在一九五〇年代開始啓用，同時現在仍有許多的旅館業者採用此種系統，尤其是小型旅館業者，或是老舊旅館更為普遍。

聖地牙哥瓦斯及電力公司的一位官員表示，旅館所使用的天然瓦斯系統，無論是聘顧外包的工程維修人員或以旅館本身的技術人員都必須在一年之內，清潔和維修其牆式暖氣。

檢修人員必須特別注意暖氣系統的指示火源（PILOT LIGHT）是否正常的淺藍色，而非黃色的不完全燃燒狀態。同時燃燒室與透氣尚須保持無塵的潔淨狀態。

暖氣通風管必須時常清潔，並且需要將通氣孔開在戶外。有時煤灰或油煙會阻塞通風管，過去也曾發生過雀鳥將巢蓋在通風人上的事。此外，中央暖氣爐（CENTRAL HEATING）能夠減少一氧化碳的產生，不過要注意將爐門至過濾器的通風口開關。

此外，風箱（BLOWER）可能吸入並耗盡燃燒所需的空氣，且會將廢氣透過通風系統循環至整棟建築。

一氧化碳是無色、無臭的氣體，中毒後的症狀類似感冒，包括：頭痛、惡心、暈眩以及疲勞等。就是因為此類症狀與感冒十分相似，所以中毒者本身可能無法察覺，以致等發現後已回天乏術。

旅館節約用水問題

旅館業者對於節約用水問題的深切關心，已促成市場上出現了许多種幫助省水的裝置。這些產品的特色是，他們在節制水流量以降低旅館營業成本的同時，並不會降低旅館的衛生與服務水準。

在這些專為旅館或大型機構設計的省水裝置中，最常見的就是「低流量馬桶」和「自動水龍頭」這兩種產品。

低流量馬桶在每次沖水時，只需要一點五加侖的水—比一般的馬桶要少了三分之一。它的用水量雖然少，但是由於馬桶形狀的設計使沖水的效率提高了，所以效果絕不遜色於一般用水量大的馬桶。

到目前為止，絕大多數家用和公共場所的水龍頭，都還是由使用者來控制水龍頭的開關。有些旅館或戲院等機構已經開始採用按鈕式的自動水龍頭；這種水龍頭在使用前，您得先按一個鈕，它才會開始出水，然後在若干秒之後自動關掉水，如果您需要更多的水時，您必須再按一次。

現在有數家廠商已推出一種更進步的水龍頭—「紅外線感應水龍頭」。這種產品沒有紅外線感應器，當您站在水龍頭前伸手準備用水時，水龍頭便可經由感應器啟動，開始供水，在您用水完畢，手離開水龍頭時，紅外線感應器便會把水龍頭關掉。

據已經採用這些裝置的旅館業者表示，它們的效果十分顯著。波士頓萊諾斯旅館

(Lexon)的總工程師瓦斯克斯表示，萊諾斯旅館在兩百二十間客房裡裝設了自動水龍頭、低流量馬桶和洗澡水龍頭節流器之後，每個月的用水量已由原先的六十萬加侖，減少為五十萬加侖。

由於波士頓剛剛調高自來水使用費，所以該旅館的水費支出並沒有降低很多；不過瓦斯克斯表示，如果沒有採用這些省水裝置，萊諾斯旅館每個月的水費將增加約百分之十五到二十。

自動水龍頭的目的是在於節約用水，而事實也證明效果是十分顯著的。生產自動水龍頭的廠商指出，在人們使用水龍頭洗手的時候，有許多水並沒有發揮任何洗淨的作用。芝加哥「世界烘乾器公司」(World Dryer Corp.) 副總裁藍迪說：「人們在洗手時，有百分之六十左右的水是浪費掉」的。」世界烘乾器公司也產銷各種省水裝置。

藍迪說：「有許多人先打開水龍頭，把手沾濕，然後抹肥皂，沖掉肥皂，擦乾手，然後才把水龍頭關掉。這中間有許多水都是白白流掉的，而自動水龍頭就可以把這些不必要的浪費節省下來。」

馬桶水箱的水壓，是設計省水馬桶時必須解決的問題之一。例如在一棟建築物的一樓，當水進入馬桶水箱時，水壓往往高達五十 PSI (磅/平方吋)，但在馬桶沖水時，水箱出水的水壓卻只有

一到二個PSI。

「這便是個設計上的問題，也是能量節約上的一個問題」，衛浴設備製造商布萊德雷公司 (BRADLEY CORP.) 副總裁巴南說：「這種情況下，有許多能量是被浪費掉的。我們的水源有五十個PSI，但馬桶沖水時卻只有一或兩個PSI，這些水壓的能量都轉化為熱能而消失掉了，水的力量都浪費了。」

例如布萊德雷的產品，便是在水箱上加一個斯洛恩牌 (SLOAN TOYAL) 的水壓器，再加上一個使水無法逆流的單向閥。這個裝置使水箱出水的壓力增加了一倍，所以雖然它每次沖水只有一點五加侖的水，但效果卻非常的良好。

牛頓當然沒有經營過旅館，但他發現的重力（或稱地心引力）原理，卻對旅館業者很有幫助：當水源的高度每提高兩呎時，平均水壓會提高約一個PSI。由於許多用水的設備——除了洗澡用的蓮蓬頭外——都離地面不遠，所以比較容易得到足夠的水壓。

不過，雖然有這重力的幫助，一棟八層樓高的旅館仍需設法應付僅有十五個PSI的水壓。不幸的是，由於下述的種種壓力損耗，旅館內的用水設備往往需要有二十個PSI 以上的水源，才能正常運作。這個問題通常都是以每層樓之間的加壓裝置，或特大口徑的水管來解決。

然而，希望減少馬桶用水量的旅館，並不是毫無困難地就能達到目標。因為他們必須考慮到衛生方面的問題。

一般的衛生標準是，水與廢棄物間的稀釋比例應該在兩百比一。巴南表示，每次沖水只用水一點五加侖時，就不太容易達到這個標準。

好在大部分的廢棄物比重與水十分接近，所以經精心設計的噴射式水管系統，能

夠加強低用水量沖水的力量，因此衛生上的問題就得到了解決。

節約用水的另一個方法是，降低洗澡蓮蓬頭的流量。波士頓萊諾斯旅館使用的節流器，就能使蓮蓬頭的出水量由一般的每分鐘四點五加侖，減低到每分鐘約二點五加侖。

節水裝置的廠商主要是利用下列兩個辦法來幫助旅館業者省水：特別設計的蓮蓬頭，和限時出水的按鈕式自動水龍頭。

例如布萊德雷公司的三噴頭式蓮蓬頭，每分鐘的出水量就只有半加侖。該公司的電子控制式蓮蓬頭和其他的水龍頭，則都是按鈕啟動的。

有些旅館還採用其他的方法來節水，其中最常見的就是廢水再利用，以及用水管制。

AH&MA 工程公司的塞爾門指出：「洗衣服時，洗淨階段用的水可能可以用來浸泡下一批的衣服；用洗碗機時，只有在機器裡裝滿了碗盤的狀況下才洗一次；又如只在夜間灌溉花草，可以避免因日間的蒸發作用而浪費許多水。」

有些旅館節約用水的辦法十分有創意。亞特蘭大的維斯汀旅館 (WESTIN) 在明年的預算中，將撥出五千萬元來購買水管，因為他們將利用該旅館附設海鮮餐廳每天要換水的魚缸裡的水，來做為餐廳冷凍庫壓縮機的散熱水。此一廢水再利用的工程完成後，該旅館每一可以省下一萬五千加侖的水。

塞爾門說：「由於自來水費和廢水處理費用的提高，節約用水的種種措施可以為業者減少一筆十分可觀的開銷。」

上月交易數據顯示 波灣戰後存貨脫手快 聖費南度谷區房地產向榮

聖費南度谷區地產業者協會公布二月份該地區房地產交易數量時指出，雖然二月份的房地產交易量創一九八二年來最低點紀錄，但房地產市場的黑暗期已過，波斯灣的勝利將使房地產市場前景一片樂觀。

加州最大地產業者協會的聖費南度谷地產業者協會，二月份共完成了五百三十五件單一住宅及集合住宅交易和去年二月的八百七十九單位的房屋銷售量相比，下降幅度也高達百分之十六點五。

但聖費南度谷地產業者協會會長史提夫·歐文指出，原本滯銷的住宅，銷售量「急遽」上升，尤其那些「標價適當」的房宅銷售的速度更快。由於房地產交易的統計資料常得花十數天，甚至一個月的時間才會公布，歐文認為，波斯灣戰爭的勝利，對房地產市場會有很大的影響，消費者没必要把該地區二月份的滯淡紀錄看得太嚴重。

歐文形容，去年第四季的房地產市場可謂跌到谷底，接著又碰上戰爭爆發，阻擋了有意購屋的意願；但現在，「一切結束

了！」「購屋者又回到市場了」

但聖費南度谷地產業者協會也警告有意售屋的業主不要「反應過度」，到底該地區仍有一萬一千五百單位以上的住宅待售，聖費南度谷依舊是「買方市場」。因此，「賣方不要以為戰爭結束加上買主紛紛回到市場就可以任意標價」，該協會說，此種態度不僅會減低房宅出售的機會，對目前有景氣回升跡象的市場也將造成困擾。

目前該地區共有一萬一千五百七十五單位的住宅上市待售，其「庫存」較去年同期高了百分之六點五，較一月份亦高了百分之六點七。

該協會二月份出售的住宅中，單一住宅的平均屋價為廿九萬四千兩百元，較一年前僅升高了千分之一，和一月份相比，反而低了百分之一售集合住宅的平均售價為十四萬三千元，較去年同期便宜了百分之八點三，較一月份則便宜了百分之四點四。

亞洲財團進軍國內市場

美國旅館業內憂外患

當美國的旅館業由於多年的擴張，因經濟衰退面臨損失而大量收縮之時，日本人和中國人經營的公司卻大量購進，或者建設的樓宇，他們咄咄逼人，試圖在美國的旅館業務中奪自己的一席之地盤。

這些經營有方的亞裔旅館業者，他們預期本產業勢將反彈，所以市場上不斷追尋那些預期將獲高利的物業，並拆資在那些主要的觀光城市，諸如洛杉磯、舊金山、聖地牙哥、邁阿密和大西洋城等地建設新的旅館設施。

誠然，旅館業目前已成了一個風險產業，亞裔旅館業的經理人們也承認，他們是在對經濟成長下賭注，全國範圍內的旅館客房佔有率直線下降，而相當數量的美國旅館目前已處於財務困境之中，或者正在出賣其物業。

然而，這些亞裔公司則希望憑借他們在該產業中的世界性聲望再作資本性投資。亞洲人海外旅遊的增長，忠誠的顧客，相互滲透的推銷網絡再加上其他業務諸如航空公司的經營等。這些亞裔公司主要經營的是旅館業中生意穩定的那一部份，大都是三星或四星級的豪華旅館。

據洛杉磯某會計事務行一位旅館業分析家說，這些高品味的旅館主要是吸引那些商界經理們，以為那些富足的旅遊者，衰退並不妨礙他們出外觀光和享受生活。

這位分析家指出，在旅館建築過剩旅館業市場供大於求的今天，亞裔業者經營的是市場的高檔次，這一部份比市場的其他部份境況要好得多。由此出現了亞裔旅館業風景獨秀的局面。他們的管理出色，真正把世界各個不同的部份溶合在美國，使我們的世界確定更像地球村。

事實正是如此，一度在旅館業的擴張中稱雄世界的美國「希爾頓」旅館，如今已被亞裔旅館業公司全球飄揚的旗幟佔了先。香港人的奧麗（OMNI）大旅店和日本人士的泛太平洋旅館和遊樂公司正在以不可阻擋之勢在美國尋找物業，開辦其連續旅店。與此同時，像香港的「半島大酒家」等，日本的尼可奧NIKKO 國際集團和ANA旅館業則已經在亞洲，歐洲和美國日益變得家喻戶曉。

事實上，ANA 旅館業是由「全日本航空」公司所有它在美國旅館業的進軍勢頭堪稱不凡。上週該公司業已宣佈，它將在未來五年中，在美國和加拿大兩地至少再建十至十五家新的旅館，其中包括在洛杉磯市中心第七街附近古朗德大道上的一個五百客房的旅店。

此外，香港的半島酒家集團和日航的NIKKO 旅館正各自為其在比華利山莊新建的旅館作最後的準備工作。這兩家均屬豪華型旅館，並附有極多的娛樂設施。它們都將在今年晚些時候公開營業。

對於許多亞洲國家的旅館業開發商而言，洛杉磯地區是首選目標。而對於旅館業而言地理位置是成敗之關鍵。而洛杉磯市航是亞洲人通往美國大陸的門戶又是美國人走向太平洋環地區的通道，因此具有極大的吸引力。

香港半島集團在進軍北美大陸方面，表現要與日本旅館業NIKKO 國際集團一爭高低的決心。它的一位發言人說：「我們的目標是沿著海岸通道，在每一個城市建立一家旅館」。除了即將開業的比華利山莊旅館，目前該集團正在西雅圖和波士頓尋找機會。

亞洲旅客大量湧至 洛旅遊局推銷有方

「從去年開始，我們（洛杉磯旅遊局）就積極的同台灣政府觀光局接觸，希望能開發新市場」，洛杉磯旅遊局（LOS ANGELES CONVENTION AND VISITORS BUREAU）的市場專員唐·哈里斯指出，由於因應市場需求及亞洲觀光客大量增加，洛杉磯旅遊局向太平洋緣國家採取積極的市場行銷策略，希望能吸引亞洲觀光客到洛杉磯地區來觀光消費，台灣亦是該局積極爭取的市場之一。

哈里斯表示，根據該局估計，以廣義來看，大洛杉磯地區今年因觀光旅遊業帶來的收益，將高達一百億元。他解釋，所謂的廣義解釋，除觀光旅客的旅館費用、餐飲費用、旅遊費用、交通費用等旅遊直接花費外，尚包括觀光客在此地購物、置產、投資等任何吸引旅客在此地區消費及投資的種種項目。

因此哈里斯表示，該局自去年開始，派遣業務專員專程至南韓、日本、香港、台灣等地區介紹推銷南加州的引人之處，「至今已獲得相當好迴響！」哈里斯表示。

他表示，該局決定向太平洋緣地區國家大展市場行銷策略的主因之一為南加州急速成長的亞裔人口數量，吸引了許多的亞裔觀光客，觀光兼探親，一舉兩得。

而南加州地區的多元化觀光資源，如海岸線、港口、沙灘、沿海航行的郵輪、各種遊樂場設施、國家公園及博物館等，均是吸引觀光客的重要資源，和佛羅里達州並為目前美國兩有觀光資源。

同時亦著重舉辦各類商品展覽會的洛杉磯旅遊局，最近亦為爭取更多的商展前來洛杉磯舉行而大傷腦筋。

「設備不足」及「競爭激烈」是目前洛杉磯主要商展會場洛杉磯大會堂近期業績大幅掉落的兩大主因。

「設備（場地）不足」始終是洛杉磯大會堂的隱憂，目前所進行將現有大會堂加建一倍的工程仍需二年才能完工，而供前來參加商展人士食宿場所的旅館仍嫌不足，旅遊局及洛市正推動在洛市地區再興建六千單位旅館房間的計劃。

哈里斯表示，由於洛杉磯大會堂的不敷使用及缺少足夠的食宿場所，使許多商展機會遭達拉斯、波士頓、芝加哥等地奪去。在此競爭激烈的市場下，洛杉磯旅遊局也一改以往被動保守的形象，自去年起，大量派遣業務人員至各地及各組織行號推銷，「主動爭取利潤」。

為了適應此間越來越多的亞裔居民及觀光客，哈里斯透露，目前洛杉磯旅遊局正考慮將該局出版的數種「指南」，包括旅遊指南及餐飲指南，譯為多種亞洲文字及西班牙文等。亞洲文字包括中文、韓文、日文等多種。

該局亦積極爭取亞裔觀光旅遊業者加入該局為會員；他表示，雖然該局常被誤以為政府機關，其實卻不然。除洛縣、市支持七成的經費外，其餘則靠社區支持及會員會費。他指出，加入該局會員後，該局將把會員的資料亦放在該局出版的指南上，供觀光客參考。

另一項錯覺是，哈里斯表示，許多亞裔商家以為夠資格列在該局指南上多為規模大、收費高昂的精品名店或高級旅館，事實上卻不然，該局更愛推薦價廉物美的旅館及餐廳，極適合華裔業者參加。

波斯灣戰爭導致 旅遊、旅館業隨時 提高警覺 注意安全

波斯灣戰爭爆發所帶給旅館業者的後遺症是：「提高警覺」！即使美國部隊已經陸續返抵家門，但業者的警覺性仍會繼續保持下去。

地中旅館 (MIDLAND) 芝加哥地區執行副總裁兼總經理馬龍·賴維指出，該地區的主管在戰爭爆發後，立即召開了緊急會議，要求所有員工保持高度的警覺性，因為旅館是公共場所，員工必須加強對任何不尋常事務的注意，同時向上級報告任何可疑的事物。

以等待認領的行李為例，這在一般大型旅館是相當平常的事情，但這就是在非常時期必須改變作法的地方之一。芝加哥史威斯泰爾旅館 (SWISSOTEL CHICAGO) 防制部門主管約翰·吉米耐茲就表示，他們已經重新檢討了行李處理的程序，並作了部份的修正。他們不但加強提醒旅客切勿遺失行李，同時要求每一位員工留意任何可疑的人物以及恐嚇電話。

他並強調，該旅館雖然已經備有緊急狀況的處理程序，但自從波斯灣戰爭爆發後，該旅館業已重新檢討了所有應變措施，並希望員工做到將此列為第一優先的程度。

紐約TAJ INTERNATIONAL 旅館市場與行銷部門主管耐達·荷姆斯也指出：安全問題永遠是我們的第一優先，大家雖已經有相當的警覺性，但今後我們仍會更加小心防範。

過去航空公司的飛行組員可以逕將他們

的行李留在旅館間門外，等待服務生來收取即可，但這項政策現已修改，旅館人員只會由房間內搬走行李。

此外，某些旅館也更動了接受旅客托運行李的辦法，旅館只在某些情況下接受這些行李，不過有關人員拒絕透露其細節，以免心存不良的人士加以利用。

不過旅客服務的需要仍不能被忽視，芝加哥史威斯泰爾旅館以及地中旅館就反應了此項需求。舉例而言，這些業者已開始主動提供旅遊安全的最新訊息或手冊給旅客。另方面，如何保障旅遊中行李與財產安全的，也已透過旅遊顧問轉達給有所需要的旅客。

史威斯泰爾旅館估計，他們的旅客中，約有百分之廿是來自美國以外的地區，而其中亦包括了至少三家國際航空公司的飛行組員在內。

為了進一步增強安全措施，芝加哥地區的旅遊業者，早在三年前即組成了一個名為「大芝加哥地區旅館業者損失預防協會」的組織，其中並有各個警政、執法單位的成員志願加入。

該組織的創始人之一芝加哥警局刑警部門的副主管愛德華·華德尼契指出，我們的構想是，建立一個人人互相關切的動態組織，尤其是要由每個基本成員來做起。

在波斯灣戰爭爆發後，該組織經常不定期的召開會議，提醒大家留心防範各個恐怖組織的可能破壞行動。

太浩湖地區的HARRAH'S賭場今年十二月

二日就經歷過一次實際的例子，該賭場發言人約翰·派克指出，在波斯灣戰爭爆發後，主管人員就一再提醒員工必須隨時提高警覺。一位吃角子老虎部門的值班經理，在清晨四時巡視轄區時發現，於一處硬幣集收籃附近有一可疑的紙袋，於是他立刻通知安全單位前來處理，結果當地道格拉斯縣警局炸彈處理小組的專家，竟在該紙袋中發現爆炸物品，經過細心的處理，幸好無人傷亡。該賭場認為，這件案子可能並不與中東恐怖份子有何關連，因為事後沒有任何團體宣稱是他們所為，而紙袋中亦没有任何的威脅性說明。

然而並非所有的旅館業者都會前述例子一般，採取比較「激烈」的措施來增進安全防護。位於明尼拿波里斯的RADISSON HOTELS INTERNATIONAL損害預防部門主管喬伊·溫特就表示，讓旅館現有的各項預防措施就足以因應此項危機，而且更是有效的方法。

不過，這並不意味著他們不注重安全措施，舉例而言，該旅館早在十八個月以前，就製作了一套廿二分鐘的安全教育錄影

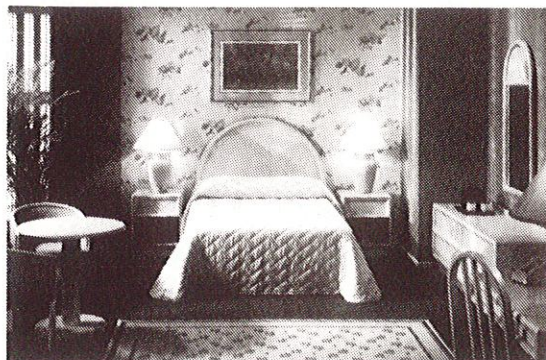
帶，規定每一位該旅館的員工都必須觀看，並配會一套既定的反犯罪防護計劃來推展旅館的安全作業。此外，該旅館以高科技的監視系統與種種安全防護器材來增加旅客及員工的安全保障。

美國旅館暨汽車旅館協的媒介關係經理兼通訊主任麥可·凱利指出，早在波斯灣戰爭爆發後的第三天，該協會就製作發行了一份特別通訊，指導所有的會員如何在戰爭期間注意安全與管理措施。他指出，這份通訊將一直持續至波斯灣危機解除為止。

這份每二周發行一次的通訊，在其第一期刊物中曾報導了，業者如何製定危機時期的管理方針，其中包括怎樣應付可疑行李、來自美國國內的恐怖份子，以及如何辨認炸彈郵包，並由美國郵政總局提供的最新資訊來提醒業者。

芝加哥地區HYATT HATELS集團公共服務部門主管蘇珊·蘇特加指出，無論業者如增加安全措施和要求員工提高警覺，但大家不可忘記，原來提供旅客的各項服務品質，卻不能因此而有所不同。

專 營



旅 館

UNITED SOURCES CO.

傢俱

交貨準時
物美價廉

地毯

各類地毯
代客施工

壁紙

各種款式
施工精準

床、床罩

彈性適中
經久耐用

請洽MIKE TSAI
(B):714- 691-0408

TEL:714-594-3098
FAX:714-594-1290

旅館租金中潛藏著的費用

「大部份的旅客都是在付賬時才知道，幾乎每個城市都徵收租房稅。有時這些稅可以讓你多花百分之二十的錢！」

當您在預訂旅館房間時——不論是透過旅行社，或是直接與旅館聯絡——您第一件想知道的事很可能是租金多少。即使您可能可以透過某些方法而得到優惠的租金價格，您多半會認為您所問到的價格，就是你付賬時要付的數目。

然而事實上，在全美國的每一個城市（世界各國也大多如此），您都得加付一筆費用，而且通常您都要到結賬時才會發現。還不只如此，更糟的是不論您租房的費用是多少，這筆額外的費用，數目往往不小。

有的城市稱之為「床稅」，有些則稱之為「過境稅」或「住宿稅」。不論它的名字是什麼，你可能得多付百分之二十的費用。

但在您詢問旅館的租金時，可別以為他們會把這筆額外的費用告訴您。

筆者最近曾嘗試著打電話到美國各地的二十五家旅館，以及世界各地的二十家旅館。我詢問了每一家旅館的週末租金價格。

洛杉磯的「世紀飯店」(CENTURY PLAZA)告訴我，週末期間一夜的租金是兩百零五元。華盛頓特區的「四季飯店」(FOUR SEASONS)則收費兩百七十五元。維琴尼亞州里奇蒙的「美麗華」(MARRIOTT)一夜房租為一百三十五元。達拉斯的「安納托」(LOEWS ANATOLE)旅館告訴我，他們的訂價是一百六十元。

邁阿密「洲際大飯店」(INTERCONTINEN

TAL)一夜收費一百八十九元。西雅圖斯多福(STOUFFER)的一個房間則要一百四十九元。

然而以上這些價錢，沒有一個是您真正得付的價錢。事實上，我打電話詢問房價的這些旅館中，沒有任何一家曾經提到這麼一筆稅。所以，您租用這些旅館房間的費用，實際上還要高得多。

洛杉磯市的「床稅」是百分之十二點五，所以在世紀飯店住宿一夜的真正費用在兩百三十元以上。

華盛頓特區則有百分之十一的「交易稅」，此外還要收每間房每天一元五角的「住宿費」；因此，在四季飯店過一晚，真正的花費是在三旅館其實收費在一百八十元以上。

在徵收百分之十二「床稅」的邁阿密，洲際大飯店每晚住宿的收費總計是兩百一十一元。而西雅圖斯多福旅館的每夜每房租金則在一百七十元以上，因為您得繳百分之十四點二的住宿稅。

里奇蒙的美麗華呢？由於有一筆百分之九點五的房稅，您真正的開銷是一百四十七元有餘。

丹佛市的房稅是百分之十一點九，巴爾提摩市則徵收百分之十三。辛辛納提的住宿稅為百分之十，克里夫蘭為百分之十三，鹽湖城則為百分之十點五。

紐約市的收費可能是最高的：您得付百分之二十一點二五的房稅。所以如果您找到一家紐約市的旅館，他們告訴您一夜租金為兩百元，則事實上您得支付兩百四十二元五角。如果您住了五晚那麼在結賬時您會發現您得多花費兩一十二元五角。

這些「房稅」、「床稅」、「住宿稅」是怎麼來的呢？大部分的情形是，市政府徵收這筆稅，用來興建會議中心、體育場及其他公共設施。

聖路易市的選民不久前才投票通過了徵收旅館住宿稅，以支付擴建該市會議中心的工程費用。別小看這項只有百分之三點五的稅收，預計該市市政府的這筆新收入，將足以支付兩億五千萬元的擴建工程費用的四分之一。

舊金山的旅館房租稅是在一九六一年七月生效的，當時的稅率為百分之三。在一九八七年一月，舊金山把原本百分之九點七五的房稅提高為現行的百分之十一。目前舊金山市政府每年的這筆稅收入為六千七百多萬元。

在舊金山，任何每日租金在二十元以上的旅館，都得徵收這筆稅。在紐約市，房租稅則是在每日房租超過一百元時生效。

加州州政府財政廳企劃師馬丁尼茲表示：「人們並不太知道有這麼一筆稅。對於旅遊業發達的城市而言，這筆收入可不小。而且依我看來，這些稅都還會繼續提高，因為它們徵收上沒有什麼困難。不過當人們結賬時，往往會被這筆稅嚇了一跳。大家都知道加州有交易稅，卻很少有人知道還有『床稅』這個項目。」

「不錯，這筆稅實在是蠻重的，」舊金山市會議暨旅遊局發言人張海倫說：「不過每個城市財政上都有困難，而這是人們能夠接受的少數幾種稅數之一。」

她說的也許有道理，不過即使是最不在乎錢的遊客也往往要大吃一驚。

例如華盛頓四季飯店總經理布朗姆雷就表示：「假設我們的每日房租為兩百四十元，那麼您就得支付二十六元四角的房租稅，以及一元五角的住宿費——您光是交稅就交了二十八元。試想想，您在『六號汽車旅館』（MOTEL6）可能一夜只要花二

十八元。如果我向您收飲料一罐二十八元之類的費用，您一定會怒氣沖天，但是人們卻能接受房租稅，多半是因為他們其實根本不知道有這麼一筆稅。」

在紐約市高級旅館的大廳，經常可以聽到客人在付賬時大呼受不了。

紐約皮耶旅館（PIERRE）副總裁兼總經理史瓦布就表達了他的不滿：「這種房租稅根本就像暴政下的嚴刑峻法。全美國稅最高的就是這裡——它不僅構成旅客的負擔，也是旅館業的負擔。它使我們在競爭上處於不利的地位。我們現在已經放棄政府能減低稅率的希望了，我們只拜託他們別再提高稅率了。」

紐約旅館同業公會主席畢塔也表示：「這筆稅的不良影響實在是大極了！照我們看來，這根本就不能說是「稅」，只能稱之為「敲榨」——是對一個正當行業的惡意攻擊！這影響到旅館員工、餐館員工、計程車司機、戲院員工和其他依靠觀光事業維生的人的生計福利。根本就不合理徵收這種稅就像殺掉會生金蛋的鵝一樣。我們又不能把旅館搬到紐澤西州去。」

顯然紐約市旅館業受到的影響不小。由於波灣戰爭及經濟不景氣的影響，紐約市旅館業過去三個月來的平均租房率，創下了有史以來最低的紀錄：只有百分之五十三。

旅客們可別期待這些稅目會消失掉，也別期待旅館業者會提醒您他們得徵收這稅——因為他們並不樂意使他們的租金看起來特別的貴。

但是您在旅遊時確實該把這些費用預算進去，否則在結賬時您總免不了要大吃一驚。在打電話訂房時，別忘了問問旅館所在城市的房租稅是多少。這並不能讓您少花一些錢，但至少您事先可以知道：您真正的花費將是多少錢。

——完——



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊



Montebello Holiday Inn.

我們也提供安裝的服務

EB Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252



- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速
- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓
等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

要保險 找加聯



UNICO Insurance

11423 E. 187th St., 2nd floor • Artesia, CA 90701
(213) 865-8583 • (714) 761-1207 • (800) 426-2148